

## LA PRODUCCIÓN EDITORIAL SOBRE EL IMPERIO OTOMANO Y LOS TURCOS EN ESPAÑA (1470-1850). UNA INVESTIGACIÓN *IN FIERI*<sup>1</sup>.

### ANALYSIS OF BOOKS IN SPAIN ABOUT THE OTTOMAN EMPIRE AND THE TURKS (1470-1850). A RESEARCH *IN FIERI*.

Ana María Carabias Torres  
Universidad de Salamanca (España)  
[carabias@usal.es](mailto:carabias@usal.es)

**Resumen:** Análisis de los libros y documentos publicados o en circulación por España sobre aspectos políticos, militares, religiosos, culturales y económicos relacionados con el Imperio Otomano o los turcos, entre 1470 (fecha del más antiguo de los encontrados hasta hoy) y 1850. Las conclusiones resaltan su ritmo cronológico, la importancia de las *relaciones de sucesos*, la falta de rigor informativo y su mayor frecuencia durante el siglo XVII (especialmente en los años sucesivos al asedio de Viena por los turcos, de 1683).

**Palabras clave:** Imperio Otomano, imagen de los turcos, libros e impresos en España, *relaciones de sucesos*.

**Abstract:** The paper presents the results of an analysis of books and documents that offer an opinion about political, military, religious, cultural and economical aspects of the Ottoman Empire or of the Turks, in circulation or published in Spain between 1470 (the oldest one found up until today) and 1850. In all of them Turks are mentioned directly or indirectly. The conclusions of the study are: 1. The documents analysed emphasize the events report. 2. The printed information does not correspond to reality. 3. Books and documents were more abundant by far during the 17th century (especially in the years before the siege of Wien by the Turks in 1683) than along the 15th, 16th, 18th and 19th centuries. 4. The chronological rhythm of the printed books.

**Keywords:** Ottoman Empire, Turk image, printed books in Spanish, events report.

---

<sup>1</sup> Artículo recibido el 11 de noviembre de 2009. Aceptado el 6 de marzo de 2010.

## 0 Introducción. Lugares comunes de la literatura anti-turca<sup>(\*)</sup>.

Una de las formas de acercarnos a la mentalidad colectiva de los habitantes de cualquier época y lugar es el estudio de su producción literaria. En las páginas siguientes voy a hablar de los impresos en circulación por España en los que se hace mención de los turcos o del imperio Otomano, desde los comienzos de la imprenta hasta el año 1850, como uno de los medios de aproximación a la importancia de lo que fue vivido como un gran peligro por el imaginario colectivo español en la Edad Moderna. Me baso en los impresos, de cualquier tipo y prestaré especial atención al largo período en el que los católicos españoles y alemanes vivieron atemorizados por la amenaza de los piratas y corsarios procedentes del Imperio Otomano; o sea, entre 1520 (cuando Solimán el Magnífico ocupa el sultanato turco) y 1683 (último asedio turco a Viena). Después trataré de analizar las diferencias entre los escritos de temática turca o corsaria y los que derivaron de otros acontecimientos notables en la época, como el descubrimiento y la colonización de América.

Algunos historiadores han estudiado, directa o indirectamente, los impresos españoles en los que se habla de Turquía o de los turcos, matizando sus características. Los profesores Miguel Ángel de Bunes<sup>2</sup>, Beatriz Alonso Acero<sup>3</sup>, Emilio Sola<sup>4</sup>, Özlem

---

(\*) Abreviaturas utilizadas en este trabajo: **CBDRS**: “Catálogo y Biblioteca Digital de las *Relaciones de sucesos* (siglos XVI-XVIII)”; **CCPBE**: “Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español”; **B.N.**: Biblioteca Nacional (España); y **BUS**: Biblioteca de la Universidad de Salamanca. Las direcciones electrónicas citadas han sido consultadas entre el 28 de octubre y el 3 de noviembre de 2009.

<sup>2</sup> Véanse las obras: Miguel Ángel de BUNES IBARRA, “Las crónicas de cautivos y las vidas ejemplares en el enfrentamiento hispano-musulmán en la Edad Moderna”, en *Hispania Sacra*, 1993, Vol. 45 (91), pags. 67-82. Idem, *La imagen de los musulmanes y del norte de África en la España de los siglos XVI y XVII. Los caracteres de una hostilidad*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1988. Idem, “Cortés y los hermanos Barbarroja en los escritos de Francisco López de Gómara”, en *Revista de Indias*, Nº 181, Madrid, 1987, pags 900-906. Idem, “Constantinopla en la literatura española sobre los Otomanos (ss. XVI-XVII)”, en *Erytheia*, Vol. VII, Nº 82, Madrid, 1990, pags. 263-274. Idem, “El Islam en los «Autos Sacramentales»” de Pedro Calderón de la Barca”, en *Revista de Literatura*, LIII, 105, (Madrid, 1991), pp. 63-84. Idem, “La conquista turca de Bizancio según los cronistas europeos de los siglos XVI y XVII”, en *Erytheia*, Vol. XIII, Madrid, 1992, pags. 89-102. Idem, “La evolución de la polémica anti-islámica en los teólogos españoles del primer Renacimiento”, en *Diálogo filosófico-religioso entre el Cristianismo, Judaísmo e Islamismo durante la Edad Media en la Península Ibérica*, Bruselas, Brepols, 1994, pags. 399-418. Idem, “El Imperio Otomano y la Monarquía Hispánica en el siglo XVI: el conocimiento español del otro extremo del Mediterráneo”, en *Ankara Üniversitesi Basimeri*, Vol. 19, Ankara, 1995, pags. 23-41. Idem, “La conquista de los Balcanes y su recepción en Occidente”, en *Revista de Filosofía Románica*, Vol. 14, Madrid, 1998, pags. 17-27. Idem, “Guerra contra los turcos en textos históricos de la España carolina”, en *La Spagna e l’Oriente Islamico*, Nápoles, Instituto Orientale, 2004. Idem, “Legitimación y deslegitimación en la toma de Constantinopla”, en *Constantinopla 1453, mitos y realidades*, Pedro Bádenas de la Peña e Inmaculada Pérez Martín (Eds.), Madrid, CSIC, Nueva Roma, 2003, pags. 297-316. Mercedes GARCÍA-

Kumrular<sup>5</sup>, Fernando Fernández Lanza<sup>6</sup>, Jacobo Sanz Hermida<sup>7</sup>, Agustín Redondo<sup>8</sup>, Xavier Sellés y otros<sup>9</sup>, se han referido a este tema en algunas de sus obras, y hablan del sentido didáctico de los mismos, sus escasos y equívocos datos geográficos, su intencionalidad política, religiosa o militar, esa comparación indirecta de los turcos con los indios americanos por constituir grupos humanos desconocidos en las obras clásicas, y del sentido de estas publicaciones. Muchas veces respondieron a la necesidad de conocer a

---

ARENAL; Miguel Ángel de BUNES IBARRA, *Repertorio bibliográfico de las relaciones entre la Península Ibérica y el Norte de Africa (siglos XV-XVI)*, Fuentes y Bibliografía, Madrid, CSIC, 1989.

<sup>3</sup> Beatriz ALONSO ACERO, “El Mediterráneo de Carlos V: una perspectiva historiográfica”, en *El Emperador Carlos y su tiempo: Actas IX Jornadas Nacionales de Historia Militar, Sevilla 24-28 de mayo de 1999*, Madrid, Deimos, 1999, págs. 1127-1138. Idem, “Entre el Mediterráneo y el Atlántico: Corso Europeo y Corso Turco- Berberisco en el siglo de los Felipes”, en Antonio de Bethencourt Massieu (Coord.), *IV Centenario del ataque de Van der Does a las Palmas de Gran Canaria (1999): Coloquio Internacional "Canarias y el Atlántico, 1580-1648"*, págs.169-186. Anónimo, *Discurso militar en que se persuade y ordena la guerra contra los Turcos*, Introducción y edición Miguel Ángel de Bunes y Beatriz Alonso Acero, Sevilla, Renacimiento, 2004.

<sup>4</sup> Emilio SOLA, *Los que van y vienen: información y fronteras en el Mediterráneo clásico del siglo XVI*, Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones, 2005. Idem, “Espionaje, información y cultura: literatura de avisos en la época de Cervantes”, en Manuel Casado Arboniés (Coord.), *Escrituras silenciadas en la época de Cervantes*, Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones de Alcalá de Henares, 2006, págs. 19-37. Idem, “Literatura de avisos. Historia y literatura de la frontera”, en Antonia Paba; Gabriel Andrés Renales, *Encuentro de civilizaciones (1500-1750): informar, narrar, celebrar. Actas del tercer Coloquio Internacional sobre relaciones de sucesos*, Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones, 2003, págs. 255-278.

<sup>5</sup> Özlem KUMRULAR, “«Avisos del turco». El rol del senado y el embajador imperial en un periodo de crisis: el caso de Rodrigo Niño”, en Manuel Casado Arboniés (Coord.), *Escrituras silenciadas [...]*, op. cit., págs. 57-74. Idem, *El duelo entre Carlos V y Solimán el Magnífico (1520-1535)*, Istanbul, Editorial Isis, 2005. Idem, “Carlos V y Solimán el Magnífico: dos soberanos en lucha por un poder universal”, en *Carlos V*, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes <[http://www.cervantesvirtual.com/historia/carlosV/7\\_6\\_ozlem.shtml](http://www.cervantesvirtual.com/historia/carlosV/7_6_ozlem.shtml)>.

<sup>6</sup> Fernando FERNÁNDEZ LANZA, “Los turcos y lo turco a través de los impresos y manuscritos hispanos del siglo XVI: propaganda y silencio”, en Manuel Casado Arboniés (Coord.), *Escrituras silenciadas [...]*, op. cit., págs. 75-96. Idem, *La crónica de los turcos: fuente inédita española del siglo XVI para el mundo otomano*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones, 1996. Idem, “Antonio de Herrera y Tordesillas, primer cronista mayor de Indias, autor probable de «La crónica de los turcos», fuente manuscrita española de la segunda mitad del siglo XVI, fundamental para un sólido conocimiento del Islam turco y para la reconstrucción de la mutilada «Historia Turchesca» de Giovanni Maria Angiolello”, en *Estudios de Historia Social y Económica de América*, Vol. 13, 1996, págs. 279-303.

<sup>7</sup> Pierre CIVIL, Françoise CRÉMOUX; Jacobo SANZ HERMIDA (Coord.), *España y el mundo mediterráneo a través de las Relaciones de Sucesos: Actas del IV Coloquio Internacional sobre Relaciones de Sucesos*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2008 [especialmente Jacobo SANZ HERMIDA, “El gran turco se ha buuelto christiano: la difusión de las conversiones musulmanas y su instrumentalización político-religiosa”, págs. 287-298].

<sup>8</sup> Agustín REDONDO, en “El mundo turco a través de las «relaciones de sucesos» de finales del s. XVI y de las primeras décadas del s. XVII: la percepción de la alteridad y su puesta en obra narrativo”, en Antonia Paba; Gabriel Andrés Renales, *Encuentro de civilizaciones (1500-1750): informar, narrar, celebrar [...]*, op. cit., págs. 235-254.

<sup>9</sup> Xavier SELLÉS FERRANDO, “Carlos V y el primer cerco de Viena en la literatura hispánica del XVI”, en José Martínez Millán (Coord.), *Carlos V y la quiebra del humanismo político en Europa (1530-1558)*, Vol. III, págs. 105-1024. Miguel RENUNCIO ROBA, “El mundo islámico en La Santa Liga de Lope de Vega”, en *Anaquel de Estudios Árabes*, 2005, Vol. 16, págs. 205-217.

quienes tanto atemorizaban a los habitantes de las costas del Mediterráneo y a los pobladores de los confines orientales del Imperio alemán.

A la vista de lo ya sabido ¿En qué consiste mi aportación? Yo intentaré proporcionar cierto matiz a las afirmaciones predichas para el caso español en la Edad Moderna, sobrepasando por arriba y por abajo sus límites cronológicos, a fin de ofrecer mayor perspectiva; y analizaré especialmente el número y el ritmo de las ediciones (un estudio cuantitativo), sugiriendo así otros elementos de observación de esta realidad.

El conocimiento y trato directo con algunos turcos que llegaron a vivir en tierras peninsulares durante la Edad Moderna no evitó la deformación informativa que sobre ellos se extendió por estos reinos. Probablemente porque la mayoría de los turcos residentes en la Península Ibérica, igual que los cristianos que se encontraban en tierras otomanas, tenían la condición de esclavos o cautivos<sup>10</sup> de sus respectivos enemigos “infieles”. Esto no sólo ocurría en España, sino también en los reinos adyacentes<sup>11</sup>. Sin embargo, a pesar de esta condición esclavista, hubo algunas circunstancias en las que la influencia mutua fue mayor que la diferencia<sup>12</sup>, llegándose incluso a casos de verdadera amistad<sup>13</sup>.

Aún así, los unos y los otros se reconocían como enemigos. Para los españoles un primer escollo para la comprensión de estos enemigos empezaba por la terminología: los turcos pertenecían a un grupo de infieles de difícil denominación. Las palabras «turco», «corsario» y «seguidor del Islam» pertenecían al mismo segmento semántico y no siempre

---

<sup>10</sup> Esta situación aparece reflejada en: Özlem KUMRULAR, “Los esclavos cristianos del «Gran turco» en el siglo XVI. La reflexión de la esclavitud turca en los textos europeos”, en *Iacobus: Revista de estudios jacobeos y medievales*, nº 21-22, 2006, pags. 401-426. Joaquín GIL SANJUAN, “Moriscos, turcos y monfíes en Andalucía Mediterránea”, en *Baetica. Estudios de Arte, Geografía e Historia*, 1979, (2), pags. 133-167.

<sup>11</sup> Es bastante conocido y curioso el caso de Jacques de Nelly, un caballero francés que guerreó al lado de los otomanos hasta la batalla de Nicópolis (1396). Bayazeto I y el conde de Anvers lo nombraron plenipotenciario. El estudio de su ambigua actividad laboral pone de manifiesto, en este caso, la dificultad de percepción del mundo otomano por parte de la Corte francesa. Véase Philippe GARDETTE, “Jacques de Helly, figura de separación cultural inmediatamente después de la derrota de Nicópolis”, en *Erytheia. Revista de Estudios Bizantinos Neogriegos*, 2003, Vol. 24, pags. 111-124.

<sup>12</sup> En el ámbito de la Literatura, éste es el caso que se refleja en Francisco MARCOS MARÍN, *Poesía narrativa árabe y épica hispánica: elementos árabes en los orígenes de la épica hispánica*, Madrid, Gredos, 1971.

<sup>13</sup> Hablando de los intentos de fuga de Cervantes durante su cautiverio, Ohanna constató la existencia de vínculos amistosos en la Berbería de los siglos XVI y XVII entre los cautivos cristianos y los musulmanes nuevos. Véase OHANNA, Natalio, “Cervantes, los musulmanes nuevos y la «Información» de Argel”, en *Anales Cervantinos*, 2009, Vol. 41, pags. 267-284. Beatriz Alonso Acero alude a la convivencia de cristianos y musulmanes en Mazalquivir (en: “Convivencia y enfrentamiento: cristianos y musulmanes en Orán y Mazalquivir a fines del siglo XVI”, En *Estudios Africanos. Revista de la Asociación Española de Africanistas*, 1995, Nº 9 (16-17), pags. 27-52.

se acotaron adecuadamente en los impresos las diferencias terminológicas existentes entre los diferentes grupos de personas a los que tales palabras se referían.

En principio, el Imperio Otomano y sus pobladores sólo llamaron poderosamente la atención de los españoles desde el momento en el que, a la consideración de pueblo de infieles, se unió la de la peligrosidad militar de los corsarios en sus razias. Es algo natural, de la misma forma que, por ejemplo, la iconografía de Santiago «Matamoros» no se encuentra en Baviera hasta la amenaza de los turcos; precisamente por eso la representación de los turcos en esta región reflejó entonces sólo su faceta guerrera, como en España, mostrándolos con turbante, la espada curvada y una media luna blanca sobre fondo rojo coronando los mástiles de sus banderas<sup>14</sup>. En la Península Ibérica la representación de Santiago «Matamoros» había sido frecuente desde la Edad Media, tanto en manuscritos como en las artes plásticas<sup>15</sup> (recuérdese la convivencia en la Península Ibérica de las tres religiones). Pero a partir del Renacimiento, precisamente a raíz del incremento de los ataques corsarios a las costas orientales del Mediterráneo, esta representación del santo como perseguidor de infieles se repitió hasta la saciedad, en esculturas, pinturas y relieves aplicados a las portadas de las Iglesias o a los retablos.

Es decir, que en la misma medida en que fue aumentando el peligro corsario en el Mediterráneo, creció la curiosidad de los españoles por los turcos, y en este sentido puede interpretarse el incremento de sus representaciones figurativas y de la literatura que se refería ellos. Conocer el hecho de la conquista de Constantinopla<sup>16</sup>, la geografía<sup>17</sup>, la

---

<sup>14</sup> RIDRUEJO CABEZAS, Mari Paz, “Santos de tradición hispánica en Alemania: La representación de la *deckenmalerei* bávara de Santiago el Mayor y los jesuitas Ignacio de Loyola y Francisco Javier”, Grado de Salamanca presentado por la autora el día 12 de septiembre de 2005 (inédito), pag. 59.

<sup>15</sup> La historiografía sobre este tema es amplísima. Véanse, por ejemplo: John K. MOORE, Jr., “Juxtaposing James the Greater: Interpreting the Interstices of Santiago as Peregrino and Matamoros”, en *La Corónica: A Journal of Medieval Hispanic Languages, Literatures & Cultures*, Vol. 36, Nº 2, 2008, pags. 313-344. Luis SUÁREZ FERNÁNDEZ, “Santiago: Camino y «Matamoros»”, en Eloy Benito Ruano (Coord.), *Tópicos y realidades de la Edad Media*, Vol. 2, 2002, pags. 307-326. Juana HIDALGO HOGAYAR, “La imagen de Santiago «Matamoros» en los manuscritos iluminados”, en Cuadernos de arte e iconografía, Tomo 4, Nº. 7, 1991, pag. 340, edición electrónica en: <<http://fuesp.com/revistas/pag/cai0735.html>>. Luis FERNÁNDEZ GALLARDO, “Santiago Matamoros en la historiografía medieval: origen y desarrollo de un mito nacional”, en *Medievalismo: Boletín de la Sociedad Española de Estudios Medievales*, Año 15, Nº 15, 2005, pags. 139-174.

<sup>16</sup> Miguel Ángel de BUNES IBARRA, “La conquista turca de Bizancio según los cronistas europeos de los siglos XVI y XVII”, en *Erytheia. Revista de estudios bizantinos neogriegos*, 1992, 13, pags. 89-102. Francisco MARCOS MARIN, “Tragedia de la destrucción de Constantinopla”, en *Revista de Literatura*, 1983, 45 (90), pags. 199-200.

<sup>17</sup> Miguel Ángel de BUNES IBARRA, “El paisaje de la ciudad de Estambul y del mundo islámico en la literatura española del Siglo de Oro”, en *Hispania*, 1996, Nº 56 (192), pags. 13-27. Idem, “Estambul en los relatos de los cautivos españoles de la Edad Moderna”, en *España-Turquía, del enfrentamiento al análisis*

forma de gobierno y las costumbres<sup>18</sup> de aquellas lejanas tierras y de sus gentes, adquirió mayor sentido para los españoles y probablemente por eso, a medida que se hicieron frecuentes los asaltos corsarios a las poblaciones ribereñas del Mare Nostrum, en la literatura y en el arte se multiplicaron los textos y las representaciones iconográficas en las que se ofrecía una *imagen simbólica* -más que una explicación ajustada- de las características y la idiosincrasia de aquellos enemigos. Imagen que no se diferenciaba demasiado del cliché iconográfico del que acabamos de hablar, que había servido para la representación de los «moros» en Baviera después de 1529. O de la que se tenía en otros ámbitos geográficos<sup>19</sup>.

En consonancia con el temor que provocaban tanto la incertidumbre como las noticias de los ataques de corsarios a las costas españolas, esta imagen sólo podía ser muy negativa. Quizá sólo escapaba a esta negatividad el valor y la tenacidad en la batalla que se les atribuía. Sirva como ejemplo la opinión de un soldado español, que en 1566, decía de Barbarroja “que si como es turco fuera cristiano, le llamara yo claro y excelente capital, especialmente en las cosas del mar”; y en otro lugar: “que si tuviera religión y guardara su palabra a los rendidos, le pudiéramos dar nombre de buen capitán, mas todo lo estragó con ser hombre vicioso y abominable”<sup>20</sup>. Ésta es la opinión contradictoria de Barrantes Maldonado en un texto concebido para ridiculizar al pueblo turco. Ni que decir que su

---

*mutuo. Actas de las I Jornadas de Historia organizadas por el Instituto Cervantes de Estambul, Istanbul ISIS, 2003, pags. 115-124. SÁNCHEZ MOLLEDO, José María, “El viaje de Federico Gravina a Constantinopla en 1788”, en Arbor, 2005, Nº 180 (711-712), pags. 727-744.*

<sup>18</sup> Se difundió amplia información sobre el pueblo turco y sus costumbres en varias lenguas y épocas. Algunas de ellas fueron traducidas al español, como: Paulo JOVIO, *Libro de las historias y cosas acontecidas en Alemana, España, Francia, Italia, Flandres, Inglaterra, Reyno de Artois, Dacia, Grecia, Sclauonia, Egipto, Polonia, Turquía, India y mundo nuevo y en otros reynos y señorios, comenzando del tiempo del Papa Leon y de la venida de... Carlos quinto de España hasta su muerte...*, Valencia. Ioan Mey, 1562. Abundó la información difundida siguiendo el modelo literario de los «avisos». Pienso que la primera obra de carácter general conocida hasta el presente, escrita en castellano sobre los turcos, fue la de Juan Bautista LARDITO, *Historia del estado presente del Imperio Otomano*, Salamanca, Lucas Pérez, 1690; hay reedición actual en microformas en la Universidad de Valencia. Servicio de Publicaciones, 2000.

<sup>19</sup> Belén CASTRO MORALES, “Piratas y corsarios en la poesía de la coordenada Atlántica: Juan de Castellanos, Bartolomé Carrasco de Figueroa y Silvestre de Balboa, en *Espejo de Paciencia. Revista de Literatura y Arte*, 1995 (0), pags. 17-28.

<sup>20</sup> Su autor es Pedro Barrantes Maldonado: *Dialogo entre Pedro Barrantes Maldonado y un cavallero extranjero: en que cuenta el saco que los turcos hizieron en Gibraltar. Y el vencimiento y destruycion que la armada de España hizo en la de los turcos. Año 1540. Dirigida al muy excelente señor don Alonso Pérez de Guzman el bueno, duque de Medina Sidonia, conde de Niebla, marqués de Caçaça en Africa, Impresso en Alcalá de Henares: en casa de Sebastian Martinez, año de 1566*, sin paginar. Más información en Ana María CARABIAS TORRES, “Turcos contra católicos. Barrantes Maldonado y la deformación interesada de los hechos militares”, en *Tiempos Modernos. Revista electrónica de Historia Moderna*, Vol. 6, Nº 19 (2009), on line en <<http://www.tiemposmodernos.org/tm3/index.php/tm/article/view/177>>.

«vicio» y «abominación» se reducían en este caso exclusivamente a ser un peligro para la religión y para la Monarquía católicas.

En general, el sentir político, religioso y social coincidía en publicitar a un enemigo desleal, mentiroso, impío, bárbaro, sanguinario, feroz, despiadado,... aunque también fuerte y valiente. Todos los vicios tenían cabida en las descripciones que de los turcos se hicieron en las riberas occidentales del Mediterráneo. La profesora Özlem Kumrular inventó la palabra «turcofobia» para referirse a esta realidad tan notable. Quizá fuera una especie de catarsis para consolarse de la angustia y de los desastres que estos corsarios les infligían. Como curiosa excepción a esta tónica podemos recordar la “Carta de Benito al Santo Oficio, dando cuenta de su viaje a la Habana y de los piratas turcos”. En ella se cuenta cómo las tres naos en las que los españoles hacían este viaje, nada más salir de Sanlúcar de Barrameda, fueron atacadas por nueve barcos turcos, y allí se dice: “No sé cómo lo pasáramos. En efecto Dios quiso [que] fuesen unos gallinas [subrayado nuestro], y se volvieron de vuelta de la mar”<sup>21</sup>. Es decir, que en esta epístola el autor daba gracias a Dios por haber salvado la vida y los barcos, debido a que los turcos eran unos *cobardes*: curiosa forma de adjetivar a quienes tanto pavor les causaban. Pero la mayoría de las informaciones, manuscritas o impresas, corroboran la valentía y la brutalidad connaturales presuntamente atribuibles a todos los de la secta de Mahoma. A propósito de esta brutalidad, estoy pensando, por ejemplo, en la entonces conocida muerte de D. Gonzalo de Villazan, martirizado por los moros de Granada en el año 1569, “asado entre dos tocinos a fuego lento”, después de otros tormentos<sup>22</sup>.

Como no podía ser de otro modo, tanto los documentos históricos como los historiadores actuales están de acuerdo en las características de la literatura anti-turca apuntadas, pero aún no se ha realizado un análisis de su volumen cuantitativo y de su evolución cronológica, siendo este matiz tan importante como los ya estudiados para conocer la verdadera importancia del turco en el imaginario español de la Edad Moderna. Si tenemos en cuenta el proceso de catalogación de los fondos bibliotecarios existentes, aún no terminado, el trabajo cuantitativo definitivo aún no es posible. Sin embargo, los impresos catalogados hasta el presente permiten hacer algunas estimaciones que a mí me parecen interesantes y que alumbran matices reveladores. Hablaré a continuación de esta

---

<sup>21</sup> Esta “Carta...” se conserva en México D.F., Archivo General de la Nación, *Inquisición*, Vol. 335, Exp. 88, folios 355r-357v.

<sup>22</sup> Información recogida de “Calendario, noticias y datos de Salamanca”, BUS, ms. 1645.



evolución cuantitativa de la literatura anti-turca, de su tipología y del ritmo temporal de las publicaciones. Por último haré algunos comentarios comparativos sobre la temática de los mismos.

¿Es razonable plantear un análisis histórico como éste basado en instrumentos de investigación *in fieri*, en proceso de realización; en datos que todavía están en construcción y sobre los que no existen aún cifras absolutas? Estos datos sólo estarán completados cuando termine el proceso de catalogación de todas las bibliotecas del mundo. Mientras tanto, opino que mi objetivo es razonable, aunque sólo fuera como muestreo aleatorio, si no representativo –que podría ser discutible-, sí al menos aproximativo y el único posible a día de hoy. Sobre todo si con esta apuesta puedo corregir ya algunas afirmaciones repetidas en los últimos años sobre, por ejemplo, las diferencias entre los impresos de temática turca y los relativos a las Indias occidentales. Veámoslo.

### 1. Tipología de los impresos sobre los turcos

Recordemos que los progresos del sector editorial desde el nacimiento de la imprenta fomentaron la difusión de diferentes tipos de escritos. Es probable que no se hayan conservado todos los que existieron, pero en todo caso, lo primero que llama la atención es que, dentro de los catalogados, el tema turquesco gozó de un amplio tratamiento en las *relaciones de sucesos*. Por ello, cabe acercarnos al conocimiento de este tema a través por lo menos de dos instrumentos de consulta muy conocidos, actualmente al alcance de cualquiera:

1) El “Catálogo y Biblioteca Digital de las *Relaciones de sucesos* (siglos XVI-XVIII)” (CBDRS) <<http://rosalia.dc.fi.udc.es/RelacionesSucesosBusqueda/MainPage.jsp>>, realizado por el “Grupo de investigación sobre *relaciones de sucesos* (siglos XVI-XVIII) en la Península Ibérica”, con sede en la Universidad de La Coruña. Éste permite el acceso a un amplio elenco de *relaciones de sucesos* editadas y ofrece, además, una sección de literatura emblemática y las “Relaciones de sucesos en la BUS: Antes de que existiera la prensa”, de la Universidad de Sevilla <<http://bib.us.es/relacionesdesucesos/>>, con una sección dedicada precisamente a “Turcos, moriscos y renegados” (<<http://bib.us.es/relacionesdesucesos/bloque07.html>>). Este conjunto documental es el que más se ha estudiado hasta el presente.

2) Y el “Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español” (CCPBE) <<http://www.mcu.es/bibliotecas/MC/CCPB/index.html>>: Que presenta la “descripción y



localización de los libros y otros fondos bibliográficos depositados en bibliotecas e instituciones españolas públicas y privadas”, según se lee en su web.

Ambas son bases de datos en crecimiento proporcionan información seriada de los impresos y de algunos manuscritos que ya se han localizado y catalogado. Para el tema que ahora nos ocupa, el CBDRS citado recoge los documentos catalogados inicialmente por Mercedes Agulló<sup>23</sup>, José Simón Díaz<sup>24</sup>, Antonio Palau y Dulcet<sup>25</sup>, el *Diccionario de Rodríguez-Moñino*<sup>26</sup> y un largo etcétera. Su estado de la cuestión ha sido revisado en 2001 por Nieves Pena, una de sus investigadoras<sup>27</sup>.

Muchas noticias turquescas adquirieron la forma impresa de *relaciones de sucesos*<sup>28</sup>. De hecho, una parte muy importante de los impresos conocidos y ya estudiados sobre esta temática podrían catalogarse hoy como tales *relaciones de sucesos*; esto es, documentos no necesariamente impresos que cuentan un hecho, real o inventado, para informar, entretener y conmover al público. Los hay en verso y en prosa; desde un solo pliego hasta el tamaño de un libro. Muchas veces aprovechan las mayúsculas o viñetas iniciales y algunas ilustraciones de impresos ya existentes<sup>29</sup>. Aparecieron en el siglo XV como

---

<sup>23</sup> Mercedes AGULLÓ Y COBO, *Relaciones de sucesos, I. Años 1477-1619*. Madrid: C.S.I.C, 1966. Idem, “Relaciones de sucesos (1620-1626)”, en *Homenaje a Don Agustín Millares Carló*. Gran Canaria, Universidad, 1975, I, 349- 380. Véase también: *Publicaciones periódicas y relaciones de noticias de los siglos XVI a XVII. Catálogo. España*, Madrid, Ayuntamiento, 2000.

<sup>24</sup> José SIMÓN DÍAZ, *Bibliografía de la literatura hispánica*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto “Miguel de Cervantes” de Filología Hispánica, 1950-1984. Idem, *Cien fichas sobre... los turcos, 1498-1617*, Madrid, INLE, 1959. Idem, *Cien fichas sobre... los turcos, 1618-1650*, Madrid, INLE, 1959.

<sup>25</sup> *Manual del librero hispano-americano: inventario bibliográfico de la producción cinética y literaria de España y de la América Latina desde la invención de la imprenta hasta nuestros días, con el valor comercial de todos los artículos descritos*, 1a. Ed. reimp. Madrid, Juan Ollero, 1990.

<sup>26</sup> *Nuevo diccionario bibliográfico de pliegos sueltos poéticos*, actualizado y corregido por Arthur L.-F. Askins y Víctor Infantes, Madrid, Castalia, 1997.

<sup>27</sup> Nieves PENA SUEIRO, “Estado de la cuestión sobre el estudio de las Relaciones de sucesos”, en *Pliegos de bibliofilia*, 13 (1er trimestre de 2001), pags. 43-66.

<sup>28</sup> Véanse además: María Cruz GARCÍA DE ENTERRÍA et al., *Las relaciones de sucesos en España (1500-1750): Actas del primer Coloquio Internacional*, [Alcalá de Henares], Publications de la Sorbonne: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 1996. Sagrario LÓPEZ POZA; Nieves PENA SUEIRO (Ed.), *La fiesta: actas del II Seminario de Relaciones de Sucesos, Seminario de Relaciones de Sucesos* (La Coruña, 2ª 1998), Ferrol, Sociedad de Cultura Valle Inclán, 1999. Antonia PABA; Gabriel Andrés RENALES, *Encuentro de civilizaciones (1500-1750): informar, narrar, celebrar [...]*, op. cit., pags. 255-278. Pierre CIVIL, Françoise CRÉMOUX; Jacobo SANZ HERMIDA (Coord.), *España y el mundo mediterráneo a través de las Relaciones de Sucesos*, [...], op. cit., pags. 287-298. Una bibliografía especializada sobre el tema, se halla en <<http://rosalia.dc.fi.udc.es/BORESU/Bibliografia.html>>.

<sup>29</sup> Según Antonio LÓPEZ DE ZUAZO ALGAR, “Relaciones del siglo XVII, cuando el periodismo no existía”, en *Estudios sobre el Mensaje Periodístico*, 2004 (10), pag. 275, edición electrónica en: <[http://www.ucm.es/info/emp/Numer\\_10/Sum/4-05.pdf](http://www.ucm.es/info/emp/Numer_10/Sum/4-05.pdf)>.

derivación del género epistolar y alcanzaron su mayor popularidad y difusión en la segunda mitad del siglo XVII. Tratan de varios temas, casi siempre ocasionales; principalmente de hechos políticos, militares o religiosos, noticias sobre la familia real, todo tipo de fiestas, hechos extraordinarios, etc. La distancia geográfica, las diferencias culturales entre turcos y españoles y el carácter de las noticias convirtieron estas *relaciones de sucesos* en el medio más popular y más rápido de difusión de la información.

A este importante conjunto documental derivado de acontecimientos con un interés mediático puntual, hay que añadir los libros y documentos de otro cariz sobre turcos, corsarios o el propio Imperio Otomano que también circularon por la Península Ibérica durante la Edad Moderna y que no han sido tan estudiados. Obras que hoy catalogaríamos como de historia, de geografía, de antropología, de religión... De ahí la importancia de dirigir también la mirada al CCPBE.

## **2. La cronología y el idioma de los impresos sobre los turcos.**

La primera de las 221 *relación de sucesos* catalogadas hasta el presente sobre temática turca es del año 1568 y relata el ataque de Solimán a la isla de Malta de 1565<sup>30</sup>. Esta tipología de impresos dejó de publicarse hacia 1720<sup>31</sup>. Pues bien, hasta el año 1600, la *relación de sucesos* fue un sistema muy poco utilizado para difundir noticias sobre turcos y berberiscos: sólo se han encontrado hasta ahora 16 textos diferentes. Creció rápidamente la proporción de los mismos entre 1600 y 1650 –hasta ahora se han recogido 95 impresos diferentes–; y su momento de mayor frecuencia se establece entre 1650 y 1700, período en el que se editaron al menos 105 documentos. Después la cifra cae estrepitosamente, desapareciendo después de 1721 (véase la [figura 1](#)). Observando el *trend* de estos datos, llama la atención la irregularidad del tema turco en estas publicaciones a lo largo del tiempo: encontramos un leve despunte en la década de 1590 a 1600; un importante crecimiento entre 1610 y 1620 que casi se duplica en la década siguiente (1620 y 1630),

---

<sup>30</sup> Francesco BALBI DE CORREGIO, [*La verdadera relacion de todo lo que el anno de 1565 ha sucedido en la isla de Malta, de antes que llegase l'armada sobre ella de Soliman el Gran Turco. Hasta que llego el socorro postrero del Rey Catolico Nuestro Señor Don Felipe II de este nombre. Recogida por Francisco Balbi de Corregio, en todo el sitio soldado; y en esta segunda impresion por el mismo autor revista, enendada y ampliada. Dirigida al Serenissimo Señor don Juan de Austria, su Señor*], Barcelona, Pedro Regnier, 1568, 131 hojas.

<sup>31</sup> La última de ellas es probablemente de 1721: *Copia de carta escrita por un cavallero de esta corte a don Alonso Fariñas y Montero ... dandole quenta de un prodigioso caso que ha obrado la misericordia de Dios, por intercession del glorioso San Antonio de Padua con un turco, esclavo de don Juan Baptista Carta ... convirtiendose a nuestra santa fe catolica ...* [S.l., s.i. 1721?].

que disminuye de nuevo notablemente entre 1630 y 1640 y de ahí en adelante destaca el espectacular crecimiento de las *relaciones de sucesos* en la década de los ochenta del siglo XVII. A partir de ese momento, la edición de *relaciones de sucesos* sobre tema turco decrece de nuevo de forma drástica hasta su desaparición.

Haciendo una simple búsqueda en el *Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español* (CCPBE), hoy (28 de octubre de 2009) se recogen 786 títulos de impresos anteriores al año 1850 cuya temática se refiere directa o indirectamente a los turcos. Entre ellos se incluyen muchas de las *relaciones de sucesos* antes citadas. Sin embargo, el primer impreso alusivo a los turcos que hoy recoge el CCPBE es bastante anterior al que ofrece la base de datos de las *relaciones de sucesos*; concretamente es del año 1471: una oración exhortatoria contra los turcos, en latín<sup>32</sup>. Y el primero en español es una bula de indulgencia del año 1482<sup>33</sup>. La frecuencia de los impresos recogidos en esta base de datos del Patrimonio Bibliográfico ha quedado reflejada en la [figura 2](#). En ella se aprecia una evolución casi calcada de la tendencia que observábamos en el caso de las *relaciones de sucesos*, aunque la presencia de impresos en este caso es muy anterior a la de aquéllas y no acaba hacia 1721 (como aquéllas), sino que se mantiene sin solución de continuidad hasta el presente (a pesar de que nosotros hayamos dejado de anotar los datos a partir de 1850).

Según estos datos se puede afirmar que la acumulación de impresos de temática turca en determinados años o períodos se debió a la importancia de algunos hechos militares que provocaron mayor interés por el tema. Aunque cabe la posibilidad de que fuera la moda de las *relaciones de sucesos*, y no la importancia de los hechos militares, la causante de estos resultados. Yo soy de la primera opinión. Enseguida lo retomaremos.

Por lo que se refiere al idioma de los documentos, lo primero que se observa es que, de estas 786 obras, la mayoría están escritas en español (590). No obstante, por la Península Ibérica circularon también impresos de esta temática en latín (80), italiano (59), francés (50), e inglés (7); y siete de ellos fueron la traducción a una de estas lenguas de textos originales en turco (véase la [figura 3](#)). Es decir, que la mayoría absoluta de impresos en lengua española (el 75%) no obsta para que también sea importante la proporción de textos en el resto de los idiomas indicados (el 25% restante). De aquí podríamos deducir

---

<sup>32</sup> *Oratio habita apud Sixtum IV exhortatoria contra Turcos* [Romae], Johannes Philippus de Lignamine ([d. 2 diciembre, 1471]).

<sup>33</sup> *Bula de indulgencias en favor de la Santa Cruzada para la defensa de Rodas (para vivos, en castellano), siendo comisario Fr. Toribio de Carvajal*, [Valladolid, Monasterio de Ntra. Señora del Prado (1482)].

que el tema interesaba a un amplio espectro de los lectores españoles de la época: tanto a la gente común como a los intelectuales españoles capaces de leer alguna o varias de las lenguas clásicas o extranjeras. Esta abundancia relativa de textos en otras lenguas circulantes por España es también una prueba más de que las noticias sobre los turcos en España son el “fruto de la circulación de información en el Mediterráneo y Europa”, de que habla Manuel Fernández Chávez<sup>34</sup>.

### 3. Algunos comentarios sobre los temas de los impresos.

Lo primero que hay que advertir es que la cronología y la temática de los textos son dos variables íntimamente relacionadas en este caso, y que la temática de estos impresos es el aspecto mejor tratado hasta el momento por la historiografía, según puede verse en las ocho primeras notas al pie de este trabajo; a ellas remito, añadiendo yo aquí ahora algunos comentarios.

De forma general puede afirmarse que, como era de esperar, la edición de estos escritos muchas veces fue motivada por el estupor ante acciones bélicas o de piratería, promoviéndose así la producción de ediciones de temática anti-turca en los años inmediatamente posteriores a los de las acciones bélicas o corsarias más destacables. Pero algo a subrayar es que los hechos militares generaron más impresos a medida que avanzaban los años: durante el siglo XVI acciones bélicas importantísimas no provocaron muchos ejemplares impresos; sin embargo, estos llegaron al cénit de su frecuencia en el momento del asalto turco a Viena del año 1683 (véase la [figura 4](#)).

De las 221 *relaciones de sucesos* relativas a temas turquescos referidas, el 77% tratan de acontecimientos políticos o religiosos, el 4,5% de hechos extraordinarios, y el resto de fiestas, viajes y otros temas. Luego fueron las cuestiones políticas y religiosas sobre los turcos las que más interesaron al público español de los tiempos modernos; esto era previsible y es conocido (no era conocida la proporción). Frecuentemente son noticias que se transmiten de forma anónima, o que son contadas por testigos, o supuestos testigos, de los hechos narrados<sup>35</sup>. Como explica el profesor De Bunes, muchas de ellas esgrimen

---

<sup>34</sup> Manuel F. FERNÁNDEZ CHÁVES, “Entre quality papers y prensa amarilla: turcos, moriscos y renegados”, en *Antes de que existiera la prensa...*, edición electrónica en <<http://bib.us.es/relacionesdesucesos/bloque07.html>>.

<sup>35</sup> Como por ejemplo: *Primeras noticias de dos grandes victorias, la derrota dada al exercito otomano sobre Buda y la xpugnacion por assalto de la misma ciudad: traidas del mismo campo de los heroes victoriosos y de la Corte Imperial con diferentes correos extraordinarios: Victorias de venecianos contra la Armada... En Sevilla: por Juan Francisco de Blas... (1686).*

razonamientos simplísimos, tópicos y argumentos baladíes sobre la fe y las formas de vida de los adversarios<sup>36</sup>. Manuel Fernández añade que la mayoría trataban el tema de forma periodística, de acuerdo con un patrón explicativo mediatizado por el interés del emisor de la noticia, y acudiendo muchas veces a formas caricaturescas que deformaban la realidad<sup>37</sup>.

Desde el punto de vista temático, la base de datos del Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español ofrece una proporción de temas equivalente a la de las *relaciones de sucesos*, estando asimismo dedicados, la gran mayoría de ellos, a cuestiones políticas, militares y religiosas. Aunque también hay tratados de historia, geografía, vida y costumbres turquescas; incluso obras de carácter estrictamente espiritual. Ante el éxito editorial que se preveía de una noticia, fue frecuente que se realizaran reediciones de la misma<sup>38</sup>, o en el mismo impresor o en otro diferente. Pero también se da el caso del mismo impreso que se publica simultáneamente en ciudades distintas<sup>39</sup>. Se conocen ya 26 incunables de tema turquesco, que -salvo unas octavas en castellano- son obras latinas de carácter religioso: bulas y oraciones exhortatorias.

En el primer tercio del siglo XVI los pocos impresos alusivos a los turcos tenían una de estas tres características:

1. Eran breves obras literarias o poemas en los que el turco tenía una importancia secundaria.
2. Tenían su origen en plegarias y limosnas para socorrer a los cristianos que moraban en tierras otomanas

---

<sup>36</sup> Miguel Ángel de BUNES IBARRA, *La imagen de los musulmanes y del norte de África en la España de los siglos XVI y XVII. Los caracteres de una hostilidad*. Madrid, CSIC., 1985, p. 202. En ello coincide, después, el profesor Redondo en el texto “El mundo turco a través de las relaciones de sucesos de finales del s. XVI”, citado. Véase también Pedro CÁTEDRA, *Innovación, difusión y recepción de la literatura popular impresa (siglo XVI)*, Mérida, Editora Regional de Extremadura, 2002.

<sup>37</sup> Manuel F. FERNÁNDEZ CHÁVES, “Entre quality papers ...” [...] op. cit. No había grandes diferencias con el tratamiento de los temas que se hacía en los manuscritos. Véase Fernando BOUZA ÁLVAREZ, *Corre manuscrito. Una historia cultural del Siglo de Oro*, Madrid, Marcial Pons, 2001.

<sup>38</sup> Por ejemplo: *Verdadera relacion donde se declara la gran vitoria que ha tenido con el gr̄a turco, el famoso Orsato Iustiniano Griego, descendiente de los Emperadores de Const̄atinopla, mediante el socorro del Rey ... por orden del Duque de Ossuna, Virey de Sicilia, este año de 1611 Impresso ... en Granada : por Sebastian Muñoz, 1611 y, después, en Granada: [s.n.], 1612.*

<sup>39</sup> Por ejemplo: *Relacion de la venida a Florencia del Esmiro de Sayda, en la tierra Santa, descendiente de la casa de Lorena, y vassallo del Turco, con la gran rota que á tenido, mediante el valor de los Christianos, que an passado a Ierusalen, cuyos caudillos fueron dos hijos del dicho Esmiro. Y de los Christianos q[ue] tuvier̄o libertad*, en Sevilla, Alonso Rodriguez ..., 1614 y en [Barcelona], Gabriel Graells, Estevan Libreros, 1614

### 3. O proporcionaban algún dato relevante de la historia otomana.

Como era de esperar, no hay obras de carácter político militar hasta que Solimán no comenzó su proyecto expansionista por el Mediterráneo, después de convertir en estados vasallos los territorios costeros de Tunicia, Tripolitania y Cirenaica. Sin embargo, fue el asalto de los turcos a la isla de Malta, de 1565, el primer hecho de este tipo que se difunde por España en varias ediciones y lenguas<sup>40</sup>, mientras que otras importantes gestas anteriores se llevaron a la imprenta con bastantes años de retraso respecto del acontecimiento<sup>41</sup>. Es decir, que en este sentido parece que en España se imitó la forma italiana de difundir estas acciones.

Una batalla tan importante como la de **Lepanto**, un hito de enormes repercusiones políticas, artísticas y literarias en los territorios de la Monarquía Católica<sup>42</sup>, curiosamente no dejó un reflejo editorial equiparable al de otros acontecimientos similares posteriores, como por ejemplo las campañas militares de 1620-1630, o el último cerco de los turcos a Viena, citado. En ese último momento, el poder del Imperio Otomano estaba en el punto álgido y disfrutaba de un dominio indiscutible. Probablemente por eso la cota de interés de la temática turca en España llegó a su cénit con motivo de este cerco y de él he encontrado 34 *relaciones de sucesos* y nada menos que 288 impresos, publicados entre 1683 y 1685 (véase la [figura 5](#)). En cambio, sobre Lepanto, inmediatamente después de la batalla, sólo se han podido localizar hasta ahora seis textos, y otros tres después de transcurridos varios años, también bajo el modelo de *relación de sucesos*, de los que cabe destacar un libro de Fernando de Herrera, de 96 hojas, que no aludía exclusivamente a Lepanto<sup>43</sup>. En cambio,

---

<sup>40</sup> Marino FRACASSO, *Trattato del successo della potentissima Armata del gran Turco, venuta sopra l'Isola di Malta l'Anno MDLXV*, [S.l., s.i., s.a.], Madrid, B.N., R/3729. Pietro GENTILE, *El successo de la guerra de la potentissima armada del gran Tyrano Turco, Ottoman Solyman, venida sobre la Isla de Malta: en la qual se cuenta particularmente lo que en ella passo, con la victoria que los Christianos huuieron en ella. Año 1565: traduzido de Italiano en Español*, Barcelona, Claudio Bornat, 1566, (Madrid, B.N., R/11162). Francesco BALBI DA CORREGIO, *La verdadera relacion de todo lo q este año de M.D.LXV. ha sucedido en la Isla de Malta, dende antes que la armada del gran turco Soliman llegasse sobre ella, hasta la llegada del socorro postrero del... Rey de España don Phelipe nuestro señor segudo deste nombre*, Alcala de Henares, Iuan de Villanueua, 1567 (Madrid, B.N., R/6655) y después la reedición de la misma obra en Barcelona, Pedro Reigner, 1568 (Madrid, B.N., R/26172).

<sup>41</sup> Sirva como ejemplo el de Pedro Barrantes Maldonado sobre Gibraltar, que narra el ataque de los corsarios turcos a este lugar del año 1546, pero fue publicado en 1566.

<sup>42</sup> Más información en María José RODRÍGUEZ SALGADO, *Felipe II, el "paladín de la cristiandad" y la paz con el turco*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2004.

<sup>43</sup> Fernando de HERRERA, *Relacion de la guerra de Cipre, y suceso de la batalla Naval de Lepanto. En Sevilla: por Alfonso Picardo...*, 1572. Otras obras fueron: J. VERZOSA, *Epicinium in clarissima victoria Serenissimi Principis Ioannis ab Austria, qua classem Trucarum potentissimam summo Christianae Reip. bono superauit, & cepit... Compluti: escudebat Andreas de Angulo, 1571. Traslado de vna Carta que se*

muchos años después, Lepanto se recordó con frecuencia, al socaire de otras campañas triunfadoras<sup>44</sup>.

Tras Lepanto, la circulación de noticias militares mediante letra impresa se multiplicó, alcanzando un nivel inusitado hasta el momento en el **año 1624**. De ese período hay actualmente catalogadas 33 *relaciones de sucesos* y 79 impresos (según el CCPBE)<sup>45</sup>. Las peculiaridades de todos ellos son coincidentes: hechos de carácter político o militar, relativos a Tetuán, Hungría, Transilvania, algunos estados italianos, Malta, Chipre, Rodas... en los que estuvieron implicados los turcos. También se dieron a la imprenta en España, en esos años, desgraciados acontecimientos de la historia de Turquía, burlas practicadas por los católicos sobre ellos y conatos de aproximación política<sup>46</sup>. Escapa a esta temática general una obra contemporánea de geografía<sup>47</sup>.

Según los datos comprobables hasta este momento, el mundo otomano suscitó mucho más interés en España durante el siglo XVII que durante el XVI y el XVIII; y, dentro de la centuria del Seiscientos, especialmente en los momentos coincidentes y posteriores al

---

*embio a su Magestad de Venecia* (hablando de la batalla). [S.l., s.i., s.a.]. *La Batalla Naval: curiosa relacion y veridica historia de la... victoria que tuvieron las... Armas de la Católica liga comandadas por... Don Juan de Austria contra la Armada Turquesa en el Golfo de Lepanto, en el dia 7 de Octubre del año 1571*. Valencia: Agustín Laborda [s.a.]. *El verdadero discvrso de la gloriosa vitoria qve N. S. Dios a dado al Sereniss... Don Ioan de Avstria contra la Armada del Tvrco en los Mares de Lepanto*. [S.l., s.i., s.a.]. *Traslado de vna Carta que se embio a su Magestad de Venecia* (hablando de la batalla). [S.l., s.i., s.a.].

<sup>44</sup> El primero de esta serie apareció 49 años después: B. PONCE DE LEÓN, *Sermon en la fiesta de la naval de Lepanto*. En Salamanca: en la imprenta de Antonia Ramirez, viuda, 1620. Después: *Historia verdadera de la batalla naval que el serenissimo principe don Juan de Austria diò al Gran... Madrid: en la Imprenta de Juan Sanz...*, [s.a.] Aunque se refiere al siglo XVI, Juan Sanz ejerció alrededor de 1723. *Historia verdadera de la batalla naval que el serenissimo principe Don Juan de Austria dió al gran turco: en la cual se hallaraán los mejores romances que sobre ella se han hecho... En Sevilla: por Joseph Padrino*, [s.a.] (Joseph Padrino imprimió entre 1748 y 1775). Superando nuestro período de análisis: *La gran victoria que tuvo Don Juan de Austria, contra la armada turquesa en el golfo de Lepanto á 7 de Octubre de 1571, dividida en tres famosos romances...* Carmona: [s.i.], 1864 (Imp. de D. José M<sup>a</sup> Moreno). También en Madrid: Despacho de Marés y Compañía, 1874.

<sup>45</sup> Entre los años 1614 y 1624 he contado las siguientes *relaciones de sucesos*: 2 en 1616, 1617 y 1619; 3 en 1614 y 1633; 4 en 1618 y 1621; 5 en 1625; 6 en 1613; y 12 en 1624. El crecimiento de los impresos, según el CCPBE también sigue la misma tendencia: contabilizamos 18 textos de 1600-1610; 38 de 1610-1620; y 79 de 1620-1630.

<sup>46</sup> Por ejemplo: *Relacion de la muerte del Gran Turco y causas della, incendio del Sarrallo, o palacio de sus mugeres, hecho por su mandado, libertad de todos los Christianos que assistian en el palacio del Turco, guerras, muertes, y diuisiones en Constantinopla y fuera della entre los Baxaes y pretendores del Inperio, y miserable estado de los Turcos. Impresa... en Seuilla: por Francisco de Lyra, 1621*. (Publicada también en Granada: por Bartolome de Lorençana y Vreña, el mismo año). *Verdadera relacion de la gran batalla, que Don Frey Luis de Cardenas... tuvo con dos nauios de guerra, y treze caramuçales de Turcos... En Seuilla: por Iuan Serrano de Vargas...*, 1624.

<sup>47</sup> *Nueuo tratado de Turquia: con una descipcion [sic] del sitio y ciudad de Constantinopla, costumbres del gran Turco, de su modo de gouierno... compuesto por D. Otauio Sapiecia...* En Madrid, Alonso Martin, 1622.



**asedio a Viena de 1683**, que parece refrescó en la mente de los católicos el problema turco, presente y pasado<sup>48</sup> (véase la [figura 5](#)). El crecimiento de la circulación de impresos de temática turca fue espectacular en ese momento: mientras que el triunfo de Lepanto provocó un incremento de información impresa circulante de un 260% en cinco años, el cerco a Viena lo elevó al 1.800% en el mismo período. Lugar destacado entre ellos adquirió la propia descripción de los hechos, contada naturalmente de forma interesada por los católicos<sup>49</sup>; se editaron también los acuerdos políticos que habían ayudado al triunfo imperial<sup>50</sup>; la correspondencia cruzada entre los monarcas, que con la victoria asegurada, interesaba mucho difundir; o la relación de actos religiosos en agradecimiento por tan notable triunfo, tanto los que promovió la propia Monarquía, como los que se ordenó hacer el pueblo<sup>51</sup>.

La brusca caída de impresos sobre los turcos tras este cénit se extiende hasta la década de 1780-1790, cuando se reaviva este interés con la firma del Tratado Constantinopla, acuerdo de paz, amistad y comercio entre España y Turquía (4 de septiembre de 1782). Este hecho propició la visita de Aristizábal a Constantinopla con una pequeña escuadra (1785), justificándose en estas circunstancias la mayor frecuencia de impresos alusivos al tema en España<sup>52</sup>.

El triunfo imperial sobre los otomanos en 1683 también se convirtió en ocasión propicia para recordar otras gestas victoriosas, aludiéndose a ellas en casi todos los textos que se publicaron en ese momento. También sirvió de pretexto para solicitar de los fieles católicos donaciones económicas extraordinarias destinadas a continuar la guerra

---

<sup>48</sup> El número de impresos que he localizado referidos a este tema fue mucho mayor que el de cualquier otro. Entre 1683 y 1687: 6 en el año 1686; 11 en 1687; 12 en 1685; 13 en 1683; y 17 en 1684.

<sup>49</sup> Por ejemplo: *Diario, y descripcion veridica de lo sucedido en el tiempo que las armas otomanas han tenido sitiada la corte cesarea de Viena, escrita por uno de los principales cabos del presidio cessareo, que se halló en dicha Plaça desde el principio del Cerco, hasta el día que fue socorrida de las Armas Imperiales; impressa en la Ciudad de Ratisbona, en Aleman... y traducida en castellano. En Madrid: por Antonio de Zapa..., Isidoro Cavallero..., 1684.*

<sup>50</sup> Por ejemplo: *Relacion verdadera del magnifico aparato con que en la ciudad de Barsobia se celebrò la Dieta del dia 17 de abril deste año de 1683 en que se concluyò entre el señor emperador y el señor rey de Polonia la aliança y liga ofensiva, y defensiva contra el turco. Refierense los capitulos della, y el juramento que hazen ambas majestades... En Madrid: por Lucas Antonio de Bedmar y Baldivia..., 1683.*

<sup>51</sup> Por ejemplo: *Lyrice relacion de la fiesta que la... Hermandad... del Samtissimo Sacramento... hizo en accion de gracias de la celebre victoria con que fauoreciò Dios nuestro Señor las Armas del... Emperador, gobernadas por el... Rey de Polonia y... el señor Duque de Lorena, contra el poder Otomano, teniendo sitiada la plaza de Viena este año de 1683, [don Alonso Martin Braones]. Impresso en Seuilla: por Iuan Francisco de Blas..., 1683.*

<sup>52</sup> Ricardo GONZÁLEZ CASTRILLO, "Gabriel de Aristizábal y su viaje a Constantinopla en el año 1784", en *Arbor*, 2005, N° 180 (711-712), pags. 707-726. Véase también José María SÁNCHEZ MOLLEDO, "El viaje de Federico Gravina a Constantinopla en 1788", en *Arbor*, 2005, N° 180 (711-712), pags. 727-744.

contra tan nefando enemigo<sup>53</sup>. Limosnas cuya solicitud se reiteraba desde los púlpitos y desde los tórculos de la imprenta, editándose y reeditándose sin cesar estas peticiones<sup>54</sup>.

Muchos años antes había comenzado a tener sentido en España el empleo de medios económicos para la continuación de las campañas militares (no sólo contra los turcos), la defensa de las costas o para liberar cautivos. Este esfuerzo se reflejó tanto en el balance económico de la Monarquía, como en el de algunos de los más pequeños pueblos de Castilla:

1. Hasta las paces hispano-turcas firmadas por Carlos III, el rey de España contempló esta responsabilidad redentora dentro de los presupuestos generales del Estado, y para ello, ante los continuados apuros económicos, se vio obligado incluso a acudir a la desmembración de tierras dentro de los territorios peninsulares, con el objetivo de recaudar dinero para este fin<sup>55</sup>.

2. La necesidad de arbitrar recursos para fines militares o asistenciales en la guerra contra el turco llegó incluso a los pequeños municipios de la Corona de Castilla. Jesús Bravo Lozano estudió los valores, motivaciones y sentimientos de la población rural castellana, concluyendo que al ciudadano de a pie le interesaban tanto la salud pública, la educación y las celebraciones festivas, como la redención de cautivos en el Mediterráneo producto de la esta guerra. Por eso, en muchos los presupuestos municipales se cuidaba con el mismo criterio la selección de buenos médicos y maestros, o el cuidado en la organización de todo tipo de fiestas (tanto religiosas como profanas), como las campañas

---

<sup>53</sup> Por ejemplo: *La Santa Iglesia de Toledo, Primada de las Españas... suplica con nuestro muy Santo Padre Inocencio Papa Vndezimo, para que su Santidad se dignasse de conceder algun Subsidio sobre el Clero de este Arçobispado, y destos Reynos, à favor de la Guerra que contra el Turco... haziendo concession para sus assitencias de vna Dexima de 600 [mil] ducados de moneda de España... expedido en Roma en primero de Diziembre de 1685...* [S.l., s.i., s.a.].

<sup>54</sup> El tipo de documento usado con este fin es como el mismo que se usaba en el siglo XVI, por ejemplo: *Bulla de Jubileo y plenaria remission: la misma que los fieles Christianos consiguen y ganan en la sancta ciudad de Roma en el año centesimo del Jubileo: el qual iubileo y plenaria remission con otras infraescriptas gracias para en la vida y en el articulo dela muerte agora nuevamnete concedio nuestro muy sancto padre Paulo Papa III en augmento de la sancta Cruzada en fauor de las armadas y exercito que in Sanctidad y la Magestad Cesarea juntamente con la Illustrissima Señoria de Venecia hazen en este año presente contra el Turco enemigo de nuestra sancta fee catholica: y para socorrer con armas a los Christianos que mozan en el imperio de Constantinopla...* [S.l., s.i., s.a.] Texto de 1539.

<sup>55</sup> José MÉNDEZ PÉREZ, "El monasterio de San Salvador de Chantada en la ayuda de «la guerra contra el turco». La desmembración del coto de Brigos, dentro del proceso de expropiación, en tiempo de Felipe II", en *Estudios Mindonienses*, 2000, (16), pags. 293-371.

de recogida de limosna con fines asistenciales para los cautivos del Mediterráneo<sup>56</sup>. Dicha actitud «caritativa» para quienes habían tenido la desgracia de ser cautivos de los infieles fue un principio irrenunciable de la mentalidad católica. En todo momento, la lucha y/o la defensa contra los turcos supusieron una continuidad en el espíritu de cruzada medieval, y en este vértice acabamos de ver cómo coincidieron iniciativas políticas tan dispares como las del propio monarca o la de los habitantes de pequeños pueblos de la Castilla interior.

Los documentos impresos también realzaron la importancia de determinados **héroes** o líderes, que se convirtieron en figuras emblemáticas de la actuación militar contra los infieles. Entre ellos destaca el Emperador<sup>57</sup>, la conjunción de los líderes católicos aliados<sup>58</sup>, o Don Juan de Austria, convertido en paradigma de militar valiente y triunfador; equiparable en el imaginario español a la importancia adquirida por Barbarroja en el mismo imaginario, aunque con mayor futuro. Aún en el siglo XIX seguía teniendo sentido la publicación de sus gestas<sup>59</sup>. También fueron exaltados otros militares por la dirección de campañas contra los otomanos, como el Duque de Osuna en su calidad de Capitán General de Sicilia; o el Duque de Alba, como Virrey de Nápoles<sup>60</sup>; el duque de Florencia, el duque de Fernandina, Don Luis de Cárdenas, etc.

Se ensalzan además actos valerosos de personajes de segundo rango en la escala militar, gracias a los cuales pudo producirse un gran daño a los turcos, o una gran victoria

---

<sup>56</sup> Jesús BRAVO LOZANO, “Presupuestos mentales. Presupuestos municipales”, en *Studia Histórica. Historia Moderna*, 1997, (16), pags. 201-221.

<sup>57</sup> Como por ejemplo: *Verissima relacion de las grandes vitorias que la Magestad Cesarea del Emperador ha tenido contra el Gran Turco: dase cuenta de otras cosas muy notables que han sucedido en aquellas partes en este presente año de mil y seyscientos y quatro. En Seuilla: por Bartolome Gomez [s.a.]*.

<sup>58</sup> Como por ejemplo: *Levantamiento de las provincias de Valachia, y Albania contra el Turco a devocion de la Liga Christiana...* En Madrid: [s.n.], 1684

<sup>59</sup> *La gran victoria que tuvo Don Juan de Austria, contra la armada turquesa en el golfo de Lepanto á 7 de Octubre de 1571, dividida en tres famosos romances: El primero cuando partió don Juan del reino de Sicilia contoda la armada en busca de la del turco. El segundo, el presente que envió el turco á don Juan. El tercero, otro presente que hizo don Juan al Turco, con muy sabias respuestas...* Carmona: [s.n. (Imp. de D. José M<sup>a</sup> Moreno)], 1864.

<sup>60</sup> Por ejemplo: *Relacion verdadera del socorro q[ue] dió el señor Duque de Ossuna con algunas galeras de Florencia, y Malta, a los Maynotes estando cercados del Turco: juntamente con el encuentro que estas galeras tuuieron, con otras siete de vn famoso Cossario, en que le tomaron la Capitana de Fanal...* Seuilla: por Francisco de Lyra..., 1616. Sobre el Duque de Alba: *Verdadera relacion de las famosas presas, que por orden del... Duque de Alua Virrey de Napoles, hizo el Capitan Salmeron con quatro galeras en la Goleta, y junto a la baxa Calabria, en el mes de febrero deste año de mil y seiscientos y viente y quatro: refierese la prision y castigo que se hizo en Napoles al Morisco Guadiato... famoso cosario [sic]... y a otros moriscos españoles...Seuilla: Iuan Serrano de Vargas y Vreña, 1624.*

para los católicos<sup>61</sup>. Fueron tantos los personajes y supuestamente tan valiosos todos, que se fantasea sobre los desastres que la eficaz política católica ha infligido sobre el enemigo y de las terribles desgracias acontecidas a los turcos por esta causa<sup>62</sup>. Finalmente, se recogen los acuerdos de paz y el restablecimiento de relaciones diplomáticas entre la Monarquía española y el Imperio Otomano.

Dentro del apartado de las descripciones, adquieren una importancia cuantitativa considerable las **predicciones, los pronósticos y los hechos extraordinarios** relacionados con los turcos. Fabián Campagne explica cómo hasta mediados del siglo XVII no existía en la cultura occidental un verdadero sentido de lo imposible. Las tradiciones literaria y científica habían convertido en posible cualquier excepcionalidad, entre otras cosas, por la creencia en un orden sobrenatural y divino, universalmente aceptado como causa de todo lo que es, y en consonancia con la potencia absoluta de Dios<sup>63</sup>. En función de las explicaciones de Campagne, y de las matizaciones de María José Vega<sup>64</sup>, comprendemos que, durante los siglos XV al XVII, en el orden natural ordinario fuera verosímil la aparición de estos hechos extraordinarios; cualquier cosa podía ser cierta. Esta moda de las excepciones de la naturaleza provenía del Renacimiento y dio lugar a la proliferación de un género literario: los libros de prodigios *-liber prodigiorum-*, que recogían catálogos de portentos, historias de la monstruosidad y cronologías de hechos extraordinarios; aspectos que ha estudiado muy bien María José Vega en el libro anteriormente citado.

Los españoles acudieron frecuentemente al recurso de signos, hechos o seres extraordinarios para predecir los desastres pasados, presentes y futuros del Imperio

---

<sup>61</sup> Por ejemplo: *Fuego que a la ciudad de Constantinopla y armada del gran Turco, echó el alférez Garcia del Castillo Bustamante, natural desta ciudad de Seuilla: dase cuenta en esta relacion, como el dicho alférez... y otros treinta cautiuos christianos... en... 1618... pegaron fuego a la ciudad... En Seuilla: por Iuan Serrano de Vargas..., 1618.*

<sup>62</sup> *Obra nuevamente copuesta en la qual se trata el doloroso llanto, y sentimieto, q[ue] el Turco ha hecho por la perdida y destruccion de su armada. En el qual llanto nombra todos sus mas principales y altos hombres, que fueron muertos y presos en la batalla, y quexandose de Mahoma... Salamanca: En casa de Pedro Lino, 1574.*

<sup>63</sup> Véase el interesantísimo trabajo de Fabián A. CAMPAGNE, *Homo Catholicus. Homo Superstitiosus. El discurso antisupersticioso en la España de los siglos XV a XVIII*, Madrid, Universidad de Buenos Aires – Miño y Dávila Editores, 2002. Véase también: Ana María CARABIAS TORRES, “El espacio imaginado en la España del Renacimiento y el Siglo de Oro”, en *Sardegna, Spagna, Mediterraneo e Atlantico. Dai Re Cattolici al Secolo d’Oro*, Bruno Anatra e Giovanni Murgia (Ed.), Roma, Carocci, 2004, pags. 373-392. Parra Elena DEL RÍO, *Una era de monstruos. Representaciones de lo deforme en el Siglo de Oro español*, Navarra, Universidad de Navarra, Iberoamericana, Vervuert, 2003.

<sup>64</sup> María José VEGA, *Los libros de prodigios en el Renacimiento*, Bellaterra, Universidad Autónoma de Barcelona, 2002.

Otomano. En ellos se repiten dos modelos textuales: por un lado los *teratoscópicos*, o de adivinación mediante la interpretación de prodigios o monstruos; por el otro los *taumatógrafos*, que describen lo maravilloso, insólito o pintoresco, y que se generalizan en el siglo XVII. La cronología de estas ediciones abarca algo más de cien años, pues la primera de las encontradas es de 1580 y la última de 1689. Los títulos son tan sugerentes que hablan por sí mismos<sup>65</sup>. En algunos momentos se difunde idéntico suceso pero narrado de forma diferente; en otras ocasiones el mismo prodigio se fecha en momentos históricos distintos. Como ejemplo de ello, ofrezco el título de dos impresos; el primero es de 1639 y el segundo fecha el mismo fenómeno varios años después, el día 16 de junio de 1647:

1. *Copia de vna carta trayda de Constantinopla a Roma en la qual se cuentan grandes, prodigiosos [sic] y espantables señales que aparecieron en la dicha ciudad de Constantinopla...: contiene horribles visiones y apariciones de saetas, vientos, tempestades... con la interpretacion... hecha por algunos adiuinos estrologos de su Imperio... [Barcelona] Impressa en Micina, en Napoles, en Roma y aora en Barcelona: en casa de Gabriel Nogues..., 1639<sup>66</sup>.*

2. *Copia de vna carta que se escribiò de Constantinopla a la ciudad de Roma, en la qual se da cuenta de las espantosas señales, y grandes prodigios que aparecieron, y se vieron en la dicha ciudad de Costatinopla, y algunos lugares circunvezinos della en 16 de Iunio deste año de 1647... En Madrid: por Iulian de Paredes, 1648.*

En contraposición con la imposible compatibilidad temporal de estos, está el caso que es transmitido por varios individuos, que todos fechan y ubican de la misma forma, y que

---

<sup>65</sup> *Relacion verdadera, en que se dá quenta de la prodigiosa estrella que se apareciò en la Ciudad de Constantinopla el día quinze de Setiembre de este presente año de mil y seiscientos y ochenta y siete encima del Palacio del Gran Turco...: publicada en Madrid a veinte y quatro de Noviembre. En Madrid: por Iulian de Paredes, [s.a.]. Pronostico de vn turco muy sabio y grandissimo astrologo que se llamava Baba Vali de que ay muchas opiniones que murio Christiano, hallado en vn Libro, escrito el año 1012 de la venida de Mahoma, que corresponde el de 1604 de nuestra Redencion, traducido a la letra de la lengua turca en nuestro idioma castellano por Don Abel Messi. En Madrid: Vendese en casa de Antonio de la Fuente..., [s.a.] (Palau fecha la obra en 1689). *Relacion nueva de una carta venida de Constantinopla en la qual se refieren los grandes prodigios... que le aparecieron al Gran Turco... y la interpretacion... hecha por los mas doctos astrologos... En Zaragoza: por Iuan de Ybar..., 1665.**

<sup>66</sup> También hubo edición en Granada: por Antonio Renê de Lazcano, 1640.

se supone ocurrió en Ostrava (República Checa), en abril de 1624. Allí nació un niño con tres ojos, tres cuernos, pies vueltos, etc. Lo reprodujo el profesor Ettinghausen<sup>67</sup>.

Conociendo la historia del Mediterráneo, es comprensible que el tema político-militar fuera el predominante en el conjunto de los impresos españoles sobre Turquía. Ello no obsta para que, poco a poco, la imprenta española se abriera a otros temas más allá de los recurrentes. Entre ellos, la **historia general de los turcos** y de Turquía; sus costumbres, tradiciones, idiosincrasia y forma de gobierno. La primera obra que he encontrado de carácter histórico tenía un sentido providencialista y dejaba bien patente quiénes eran «los buenos» y quienes «los malos»<sup>68</sup>. A partir de 1683 encontramos claros ejemplos del nuevo interés por conocer algo más que el aspecto bélico y/o religioso de los otomanos y al alcance del lector español se pusieron varios libros sobre su historia. Son traducciones de obras italianas, probablemente porque en España no existían fuentes documentales suficientes para haber podido redactarlas directamente. En ellas se mezclaban descripciones históricas con otras sobre las relaciones internacionales o los pronósticos sobre la futura ruina de aquel Imperio<sup>69</sup>. Abundaron las visiones apocalípticas sobre el Imperio Otomano, pero rara vez estas predicciones sobre su destrucción se fundamentaron

---

<sup>67</sup> *Verdadera, y notable relacion, en la qual se contienen los mas notables, y espantosos sucessos q[ue] hasta oy se han visto, sucedidos en Turquía y todos amenazan la perdida, y ruyna de aquel Imperio: el postrero successo, y de mas admiracion entre los turcos fue este presente año de 1624. en el mes de abril, de vn niño q[ue] nacio en Ostrabiza, fortaleza del Turco, con tres ojos, tres cuernos, las orejas de jumento, la nariz de una ventana, y los pies y piernas retuertos al rebes... En Alcalá: en casa de Iuan Garcia, 1624. Véanse también: Relacion de un monstruoso portento que nacio en Ostrauizxa, tierra del Turco, donde se da quenta de las espantosas señales deste prodigioso monstro [sic]. Madrid: por Iulian de Paredes, 1660. Y el: Prodigioso suceso que en Ostraviza tierra de el Turco a sucedido este presente año de 1624. de que estan los Turcos muy atemorizados por las declaraciones que entre ellos sacaron deste presagio, en que hallan por estas señales, y otras muchas que an sucedido años antes (que en otra relacion segunda de esta se verá) la ruyna y perdicion que se espera de la casa Otomana, y sus sequaces; en aumento de nuestra santa Fee, con el favor de Dios nuestro Señor, de su Sanctidad nuestro Papa Urbano VIII. Y el Catolico Rey Filipo 4. Coluna y defensa nuestra. Impresso... en Sevilla: por Iuan de Cabrera..., [s.a.]. Henry ETTINGHAUSEN, *Noticias del siglo XVII: Relaciones españolas de sucesos naturales y sobrenaturales*, Barcelona, Puvill, 1995. Este mismo autor, en su obra titulada: *Noticias del segle XVII: La Prensa a Barcelona entre 1612 i 1628*, Barcelona, Ajuntament de Barcelona, Arxiu Municipal de Barcelona, 2000.*

<sup>68</sup> Por ejemplo: *Nueuo tratado de Turquía: con una descipcion [sic] del sitio y ciudad de Constantinopla, costumbres del gran Turco, de su modo de gouierno... martyrios de algunos martyres, y de otras cosas notables, compuesto por D. Otauio Sapiencia... En Madrid: por la viuda de Alonso Martin, 1622*

<sup>69</sup> *Memorias historicas de los monarcas othomanos, que escriuio en lengua toscana Iuan Sagredo...; traduzidas en castellano por don Francisco de Oliuares Murillo... En Madrid: por Iuan Garcia Infanzon, 1684. Historia del estado presente del Imperio Otomano: que traduzida, y añadida, ofrece a la luz publica, con vn Compendio de los progressos de la Liga Sagrada contra turcos, el P.M. Fr. Iuan Bautista Lardito... de la Religion de S. Benito... En Salamanca: por Lucas Perez, 1690.*

en un análisis político-social: la mayoría de las veces la interpretación ofrecida era claramente oportunista o literaria<sup>70</sup>.

La primera gran obra histórica sobre el Imperio Otomano que he encontrado data de 1737; es una traducción que se publica en dos tomos, el primero de 224 páginas y el segundo de 205, que dicen tener: un origen árabe, una primera traducción al turco, traslado de esa lengua al francés y del francés al español. Es la *Historia General del Imperio Othomano tomo I, que contiene cinco cartas, escritas en arabigo por un historiador turco; traducidas en frances por Monsieur de la Croix; y ahora en castellano por D. Manuel Antonio de Mena... En Madrid: por Manuel Fernandez, se hallara en su imprenta y libreria..., 1737*<sup>71</sup>.

La paz hispano-turca introdujo en el título de los textos un matiz que enlaza con los intereses de quienes en la actualidad abogan por el ingreso de Turquía en la Unión Europea, pues el último libro de historia editado en español, en el siglo XVIII, se hizo en la Imprenta Real y hablaba de «la Turquía europea»:

*El imperio de Osman: comunmente llamado Otomano ó la Turquía européa, obra escrita en lengua alemana por Monsieur Busching; y traducida del frances al castellano por Don Juan Lopez.... [Madrid]: en la Imprenta Real, 1785.*

Después del titulado *Idea del Imperio Otomano: parte historica del diario de navegacion que... hizo... Don Josef Solano Ortiz de Rozas...* (Madrid, Imprenta de Sancha, 1793). No he encontrado otra historia general en español hasta 1827, reeditada después en 1829<sup>72</sup>.

---

<sup>70</sup> *Gobierno de los Turcos: maximas y artes violentas con que se mantiene y se destruye y en las quales, el Padre F. Miguel Fabro de Novi... fundó la imposibilidad... de la duracion de aquel barbaro Imperio; tradujo D. Francisco Fabro Bremundan... de Italiano en Castellano... En Madrid: En la Impenta de Antonio Roman, 1693.*

<sup>71</sup> El segundo tomo lleva un título algo distinto: *Historia General del Imperio Othomano: tomo II, que contiene tres cartas escritas en arabigo por un historiador turco; traducidas en frances por Monsieur de la Croix quien añade una relacion curiosa del viage, desde Marsella a Constantinopla; y todo convertido en castellano por D. Manuel Antonio de Mena. En Madrid: por Manuel Fernandez, se hallará en su imprenta y libreria..., 1737.*

<sup>72</sup> Me estoy refiriendo naturalmente a la: *Descripción geográfica, política, militar, civil y religiosa del imperio otomano..., extractada de varias obras antiguas y modernas por Vicente Anto Roger y Coma Madrid: [s.n. (Imprenta de Miguel de Burgos)], 1827.* Posteriormente, ya sabemos, se tradujo una de las más conocidas. *Los imperios otomano y español en los siglos XVI y XVII, por Leopoldo Ranke; obra traducida del inglés de la última edición alemana por Walter K. Kelly; publicada en Filadelfia por Lea y Blanchard el año 1845; y vertida del inglés al castellano por Gerónimo Erauso. Madrid: [s.n. (Imprenta de J.M. Ducazcal)], 1857.*



Otro grupo de impresos, una minoría en realidad, intentaron describir la tierra, las gentes, o los hechos particulares, tan distantes y desconocidos para los españoles; y de la misma obra se hicieron a veces varias ediciones<sup>73</sup>.

La **intervención divina y el agradecimiento a Dios** fueron también temas de presencia obligada en este sector editorial, en realidad implícitos en casi todos, pero objetivo exclusivo sólo de algunos. Entre ellos tienen cabida alguna de las siguientes circunstancias:

1. Encomiendan a Dios las fuerzas militares y los acuerdos internacionales, convencidos de que todo se hacía en defensa de la fe<sup>74</sup>.
2. Se autoafirman en la posesión de la verdad ante hechos que consideran milagrosos<sup>75</sup>.
3. Defienden que las victorias de los españoles son siempre atribuibles a la acción divina<sup>76</sup>.

---

<sup>73</sup> *Obra nueuamente compuesta por Antonio de Gouea Lusitane, que trata de la grande y terrible mortandad que vno en este presente año de mil y quiniets y ochenta y vno en el gran Cayro, y en toda la Turquía de mal de pestilencia, jamas oyda ni vista, de que Dios nuestro señor nos libre... Valencia: [s.n.], 1582. Esta obra también se editó en Granada, en la imprenta de Bartolome de Lorenzana y Ureña, ese mismo año de 1621, y, un tiempo después, en Zaragoza, en 1666.*

<sup>74</sup> *Proclamacion Catolica a los Principes Christianos; sobre la vnion à la Sagrada Liga, contra el Otomano Imperio..., Por mano del Emmo. Ser. Cardenal Cibo Don Fr. Alonso de Santo Thomas. [Málaga]: [s.n.], [1684]. Levantamiento de las provincias de Valachia, y Albania contra el Turco a devocion de la Liga Christiana... En Madrid: [s.n.], 1684.*

<sup>75</sup> *Relacion de la calificacion y milagros del Santo Cruzifixo de Çalamea desde treze de setiembre del año de seyscientos y quatro, hasta el seyscientos y diez y seys: diuidida en dos libros..., compuesta por... don Fr. Francisco Barrantes Maldonado... En Madrid: por la viuda de Alonso Martin, 1617.*

<sup>76</sup> *Relacion verdadera de la milagrosa vitoria que tuvieron tres religiosos de la Sagrada, y Real Orden de nuestra Señora de la Merced, Redencion de cautivos, del Convento Real de nuestra Señora de Buenayre de la dicha Orden, en la ciudad de Caller, que passando en vn barco a Villafranca de Niza, encontraron vn vergantin (en que yvan veynte y siete Turcos) de doze bancos [sic], le rindieron, y cautivaron, a veynte y vno de octubre, dia de santa Vrsula, este año de 1634. Impresso en Sevilla: por Iuan Gomez Blas..., 1634. Relacion de las famosas vitorias, que Dios Nvestro Señor ha sido servido conceder a la Armada de la Republica de Venecia, contra las armas del Gran Turco, assi por tierra en las Islas de Egea, y del Bole, como por mar en la Boca de los Dardanelos, ó Canal de Constantinopla, este año 1655. Impresso en Seuilla: por Iuan Gomez de Blas, 1655. Insignias militares triunfadoras de la arrogancia de el Turco...: aplaudida la pompa de su Magestad victoriosa, en la... Octava, que el año de 1672 consagró... la... Cofradia del Rosario..., aclamo... el M.R.P. Fr. Iuan de Mora... de religiosos delcalzos de N.P.S. Francisco...; dan a la estampa... Pedro Garcia Cuellar, y Iuan Gerónimo Vigo... Impressas... en Murcia: por Miguel Lorente..., 1672. Nueva, y verdadera relacion de la victoria que han tenido las Galeras de la Religion de Malta contra tres baxeles turcos de alto borde debaxo del diuino auxilio de San Iuan Baptista su Protector. en quinze de mayo de mil seiscientos y ochenta y tres. En Madrid: en la imprenta de Domingo Garcia Morràs..., [s.a.]. Relacion verdadera de la milagrosa vitoria que tuvieron tres religiosos de la Sagrada, y Real Orden de nuestra Señora de la Merced, Redencion de cautivos, del Convento Real de nuestra Señora de Buenayre de la dicha Orden, en la ciudad de Caller, que passando en vn barco a Villafranca de Niza, encontraron vn vergantin (en que yvan veynte y siete Turcos) de doze bancos [sic], le rindieron, y cautivaron, a veynte y vno*

4. Agradecen a Dios el éxito por las victorias militares con ostentosas ceremonias religiosas<sup>77</sup>. Actos que se celebraron tanto en España como en las colonias<sup>78</sup>.

5. Ejemplifican la importancia de la labor evangelizadora con la narración de conversiones de turcos infieles; unas veces milagrosas y otras debidas a la voluntad tenaz de determinado grupo de religiosos o personas<sup>79</sup>. Dentro de estas conversiones al cristianismo, deseo resaltar dos muy llamativas a mí entender: la de aquél «desafortunado» príncipe Cem -de la que nos habló Boscolo-, que entre 1481 y 1499 vivió exiliado en Europa<sup>80</sup>; y la de Mehmet Bey, sobre la que yo no había oído hablar: Narraba éste su aventura en un texto impreso titulado: *Relación compendiosa, de la cruel vida, y prodigiosa conuersion de Mehemet Principe Otomano, nacido, y criado en los herrores Mahometanos por disposcion inescrutable de la Ciuina Providencia...* [S.l., s.n., s.a.]. Puesto que

---

de octubre, dia de santa Vrsula, este año de 1634. Impresso en Sevilla: por Iuan Gomez Blas..., 1634. *Relacion de las famosas vitorias, qve Dios Nvestro Señor ha sido servido conceder a la Armada de la Republica de Venecia, contra las armas del Gran Turco, assi por tierra en las Islas de Egea, y del Bole, como por mar en la Boca de los Dardanelos, ó Canal de Constantinopla, este año 1655. Impresso en Seuilla: por Iuan Gomez de Blas, 1655. Insignias militares triunfadoras de la arrogancia de el Turco...: aplaudida la pompa de su Magestad victoriosa, en la... Octava, que el año de 1672 consagró... la... Cofradia del Rosario..., aclamo... el M.R.P. Fr. Iuan de Mora... de religiosos delcalzos de N.P.S. Francisco...; dan a la estampa... Pedro Garcia Cuellar, y Iuan Gerónimo Vigo... Impressas... en Murcia: por Miguel Lorente..., 1672. Nueva, y verdadera relacion de la victoria que han tenido las Galeras de la Religion de Malta contra tres baxeles turcos de alto borde debaxo del diuino auxilio de San Iuan Baptista su Protector. en quize de mayo de mil seiscientos y ochenta y tres. En Madrid: en la imprenta de Domingo Garcia Morràs..., [s.a.].*

<sup>77</sup> *Sermon panegirico de la vitoria naual de la liga catolica contra la armada del turco en el mar de Lepanto, ganada por el fauor de la Virgen Santissima del Rosario..., predicola... Fray Melchor de los Reyes Faxardo... En Valencia: por Silvestre Esparsa..., 1646. Suma de dos sermones hechos por... Francisco Ribas: el uno... dando gracias a Dios por la vitoria que nuestro Señor dio al Innitissimo Señor Don Ioan Daustria contra el gran turco y el otro... en las honras que los señores Consejeros hizieron por los Caualleros, hidalgos y soldados que... murieron. Barcelona: en la emprenta de Pablo Cortey y Pedro Mato, 1571. Salida en publico a cavallo del Rey... Don Carlos Segundo... a dar gracias al Real Convento de Nuestra Señora de Atocha el lunes 8 de Noviembre de 1683 por la gran vitoria conseguida del Imperio y Polonia contra el turco... [S.l.]: por Lucas Antonio de Bedmar..., 1683.*

<sup>78</sup> *Sagrado augusto panegyris en la fiesta que à Maria Sanctissima del Rosario celebrò el primer domingo de Octubre el mexicano imperial Convento de Predicadores: con el milagro de la naval victoria que del turco consiguò este dia su patrocinio..., dixolo... Fray Luis Gomez de Solis, Predicador... En Mexico: por la viuda de Bernardo Calderon..., 1672.*

<sup>79</sup> Son del tipo de: *Relacion de los maravillosos efectos, qve en la ciudad de Sevilla ha obrado vna Mission, de los Padres de la Compañía de Jesvs, este Año de mil y seiscientos y setenta y dos: especialmente en la Conversion de 44. Turcos, y Moros, de que baptizò 38. el Ilustrissimo Señor Arzobispo D. Ambrosio Igancio de Espinola y Guzman, con obstentòsa celebridad, dispuesta, y executada por la Santa, y Metropolitana Iglesia de Sevilla. Sevilla: Viuda de Nicolás Rodríguez, 1672.*

<sup>80</sup> Alberto BOSCOLO, "Las vicisitudes de Cem en Europa: un desafortunado príncipe turco", en *Medievalia*, 1987, Vol. 7, pags. 23-35.

del contenido del texto se deduce que fue escrito después de 1669, es muy probable que sea de 1670<sup>81</sup>.

6. Alaban ciertos actos memorables del sultán favorables a los cristianos y que suponen debidos a la intervención divina<sup>82</sup>.

7. Y recuerdan a los mártires que sacrificaron su vida antes de renegar de su verdadera fe<sup>83</sup>.

En conclusión diremos que, por lo que respecta al **tema turco**, la imprenta sirvió para aglutinar voluntades y crear conciencia de la importancia y la necesidad de la Guerra Santa; y lo hizo, según pienso, de varias maneras:

1. Difundiendo información sobre los esfuerzos y los éxitos de otros pueblos y monarcas en esa misma lucha. Por ello tenía sentido publicar en España noticias relativas a la guerra contra el turco de otros pueblos y así se hizo en múltiples ocasiones<sup>84</sup>.

2. Publicitando supuestas maquinaciones turcas contra los españoles, o viceversa: la traición de algunos de aquéllos a favor de los españoles<sup>85</sup>. Especial

---

<sup>81</sup> He localizado hasta el presente cinco copias del mismo. El primero que vi se guarda en la Biblioteca Nacional de México, *Fondo Reservado*, ms. 1270. Después he visto otros en Toledo, Biblioteca de Castilla-La Mancha, Biblioteca Pública del Estado (SL/1364). Y tres en Madrid, respectivamente en la B.N. (3/72179); Biblioteca del Palacio Real (VIII/11903); y en la Real Academia de la Historia (3/7453).

<sup>82</sup> *Relacion verdadera de la iornada que hizo el Reuerendo Padre Fray Pacifico de Paris, Predicador Capuchino, a los reynos de Oriente, para predicar la fee, y licencia que le dio el gran Turco para edificar conuentos, y hospitales. Impresa en Granada: en casa de Bartolome de Lorençana, 1629. Copia de la sentencia que el Gran Turco dio en primero de abril de mil y seiscientos y treinta y seis en fauor de los religiosos de nuestro serafico padre S. Francisco en los pleytos de los griegos, [traducido del italiano por mi D. Francisco Gracian Berruete... Madrid quatro de agosto de mil y seiscientos y treinta y seis años...]* [S.l., s.i., s.a.].

<sup>83</sup> *Historia de los martires de la ciudad de Otrento Reyno de Napoles: por la presa que della hizo... en nombre de Mahometo Otomano emperador de Constantinopla el año de 1480 y su recuperacion por Fernando I de Aragon..., compuesta por... D. Francisco de Araujo... este año de 1631. En Napoles: por Egidio Longo..., 1631.*

<sup>84</sup> Como: *Relacion verdadera de la gran vitoria que las armas del Reyno de Polonia han conseguido... contra el poder otomano... Madrid: por Lucas Antonio de Bedmar, 1674.*

<sup>85</sup> Por ejemplo: *Relacion de la grandiosa vitoria, que su Alteza el señor Principe Filiberto de Austria, Virrey de Sicilia, alcançò en mar y tierra, tomando ocho galeras turcas, con rica presa, y con muerte y prision de tres mil Infantes y mil caualllos turcos, que venian a saquear la ciudad de Noto, junto a Cabo Passaro en la dicha Isla de Sicilia...: refierese el castigo que se hizo en los traydores, y el martirio que dieron en Constantinopla por indicios de que los descubrio, a vn cauallero aragones... que embiò el auiso de la traycion a su Alteza: ganòse esta vitoria sabado... veinte y vno de otubre de mil y seiscientos y veinte y tres años. Lo imprimiò en ella [Sevilla]: Juan Serrano de Vargas y Vreña, 1624. O también la *Verdadera relacion de la Conversion de dos renegados: que venian en un Navio de 80 cañones del Gran Turco... En Valencia: por Joseph Thomàs Lucas..., 1760.**

curiosidad tiene el caso de una turca que se hizo pasar por cristiana con el fin de robar todas las joyas de la parroquia<sup>86</sup>.

3. Y subrayando las desgracias que sobre los infieles sobrevenían por culpa de su impiedad y supersticiones<sup>87</sup>.

Fernando Fernández Lanza, siguiendo a Mercedes García Arenal y a Miguel Ángel de Bunes, afirmaba que el **descubrimiento de América** y el interés que suscitaron las nuevas tierras, hicieron disminuir la atención prestada hasta entonces al mundo otomano<sup>88</sup>. El descubrimiento y conquista de América, más el interés que todo lo relativo a estas nuevas tierras suscitó en Europa occidental, supuestamente ralentizaron la curiosidad por el mundo turco. Parece lógico pensar que la alarma política y social que provocaron las incursiones de las tropas otomanas en los confines orientales del Imperio alemán –sus ataques a Hungría, Buda y Viena-, o las de la armada turca o corsaria en el Mediterráneo, se vieran mediatizadas por el impacto psicológico que produjo en Europa la difusión de las noticias sobre las nuevas tierras americanas; un impacto que según Elliott- superó en importancia a cualquier otro durante decenios<sup>89</sup>.

Puestos a evaluar este tema cabría añadir que no sólo influyó decisivamente el descubrimiento de América en el ritmo editorial español del momento, sino también la Reforma protestante y las derivaciones políticas, militares, sociales y culturales que este fenómeno religioso provocó. Opino, pues, que un segundo hecho que abundaría en esta explicación de presunta pérdida relativa de interés (al menos editorial) por los turcos fue también el nacimiento y desarrollo de la Reforma Protestante. Los católicos tuvieron que

---

<sup>86</sup> *Carta de Barcelona a esta Corte, en que se da auiso de vno de los mas estraños casos que se han visto, y es, q[ue] vna muger esclaua de treinta años, con fingidas apariencias de christiana, metida en vn sacco como hermitaño, confessando y comulgando cada quinze dias, descerrajô vna iglesia, y robô el S<sup>o</sup>atissimo, y la custodia, y vna imagen de nuestra Señora de la Paz, con mas de tres mil ducados de joyas, y dos lamparas de plata en la villa de Colibre. Declarasse como fue esc<sup>o</sup>odido, y como fue descubierto por vna gitana, y el fin que tuuo ella, y vn turco amigo suyo, en 30. de mayo de 1624. Impresso... en Madrid: en casa de Bernardino de Guzman, 1625.*

<sup>87</sup> Como puede apreciarse en: *Destrucción del Imperio turco y secta de Mahoma Aumento de la Monarquía de España y dilatación de la Eclesiastica...*, compuesto por Ivan Merino Alvarez... (En Valencia: en la imprenta de Sylvestre Esparsa: vendese en casa del mismo autor... y en casa de Nicolas Vinaroz..., 1642). O en: *la Relacion distinta de las vanas supersticiones y ayunos ordenados del Gran Señor en todo el estado otomano Ameth Celin sultano, emperador del Oriente y Occidente...*, traducida de idioma italiana en español Impressa en Napoles, Milan, Genova, Barcelona y Zaragoza: [s.i.] (1686).

<sup>88</sup> Fernando FERNÁNDEZ LANZA, “La Crónica de los turcos: del silencio de un clásico del Siglo de Oro”, en *Cervantes*, 2004, 7, pags. 18-23.

<sup>89</sup> La obra clásica de John H. ELLIOTT, *El viejo mundo y el nuevo: (1492-1650)*. Madrid, Alianza, 2000, explica claramente este impacto.

enfrentarse a otro enemigo por motivos de religión, en este caso de la misma raza y tradiciones, que acechaba desde el corazón de Europa y cuyas ramificaciones también amenazaban los territorios y las gentes de la Monarquía Católica, especialmente a partir del descubrimiento de los supuestos focos luteranos en Sevilla y Valladolid (1558-1559)<sup>90</sup>.

Es decir, que en el panorama informativo de la España de mediados del Quinientos, al antiquísimo y neurálgico problema de los infieles, se añadía de pronto y con enorme capacidad de crecimiento, el de los herejes; y ambos campos crecían de golpe en número de adeptos y en su dispersión geográfica: Por un lado, los herejes luteranos se multiplicaban por buena parte de Europa, agrupados en un sin fin de nuevos colectivos religiosos, algunos sectarios, y con capacidad militar de ataque y de defensa. Por el otro, se multiplicaban también los infieles, que ya no eran sólo los seguidores de Alá y Mahoma, sino también otros muchos, en América, que adoraban ídolos y fenómenos naturales.

Así pues, tanto el descubrimiento de América como el desarrollo de la Reforma protestante tuvieron que influir notablemente en la temática de los textos que se mandaron a la imprenta durante el siglo XVI; no cabe ninguna duda; y también influyeron otros temas. Es decir, que la diversificación geográfica y humana de los enemigos de la fe católica pudo influir en una disminución de la atención prestada coyunturalmente a cualquier temática, y no sólo a la turquesca.

Pero ¿Creció más la información impresa sobre América que sobre los turcos? ¿En qué proporción y con qué ritmo? No es posible responder hoy con datos absolutos a estas preguntas y no me explico en qué se han basado Elliott y los otros para afirmarlo. Ocurre como en el caso del tema turco, que es una investigación necesariamente *in fieri*, en marcha. Sin embargo, la consulta de las bases de datos de los catálogos de impresos a nuestro alcance puede representar también un muestreo aleatorio de todo lo que puede haber existido y se conserve. Hasta hoy podemos decir que , entre 1450 y 1850 se han catalogado 2.679 textos sobre las “Indias” y 2.229 si la búsqueda se hace por el término “América”<sup>91</sup>.

---

<sup>90</sup> Véase Virgilio PINTO CRESPO, *Inquisición y control ideológico en la España del siglo XVI*. Madrid: Taurus, 1983.

<sup>91</sup> En las barras del diagrama de la [figura 6](#) hemos sumado los impresos referidos a “Indias Occidentales” y “América” que proporciona el CCPBE. Evidentemente no son, pues, datos absolutos, pero sí indicativos de la proporción editorial global.

Si comparamos estos datos editoriales sobre las Indias con los antes citados de la temática turca, los resultados provisionales permiten matizar mucho las afirmaciones antes aludidas de Fernández Lanza, García Arenal, Bunes o Elliott. En la [figura 7](#) se representa el volumen de impresos circulantes por España entre 1490 y 1850, comparando los datos de los impresos turcos y de los que se refieren a las Indias Occidentales (América). En términos absolutos, es decir, considerando la totalidad de este largo período, sin ninguna duda estos investigadores tienen razón: el volumen total de impresos sobre ambos temas es muy diferente: muchísimo menor en el caso del tema turco que en el americano. Sin embargo, esta diferencia sólo es constatable a partir de 1600 y, con gran notoriedad, a partir del año 1700. Según podremos comprobar, el interés de ambos temas fue casi idéntico y creció de forma prácticamente paralela durante el siglo XVI, según los datos de la [figura 8](#) y [figura 9](#), que son detalles de la [figura 7](#). La subida puntual de interés del tema indiano en la década de 1550-1560, apreciable en estas figuras, se debió, naturalmente, al reñido debate Las Casas-Sepúlveda sobre los indios.

Analizando el volumen de los impresos que se refieren a Turquía y comparándolo con el que trataba de las Indias Occidentales, se llega también a la conclusión de que la información impresa sobre los turcos tuvo unos canales de difusión diferentes a los de la gesta americana. La distancia física y cultural de los turcos respecto de los españoles, y el carácter de las noticias, hizo que se utilizaran las *relaciones de sucesos* como uno de los medios más comunes, mientras que en el caso del descubrimiento y colonización de América estas *relaciones de sucesos* fueron mucho más escasas, prefiriéndose en este caso el modelo libresco. De 1500 a 1800 sólo hubo 52 *relaciones de sucesos* sobre América, frente a los 186 sobre los turcos.

En conclusión, pues, analizando el número y el ritmo de las publicaciones en las que se hablaba de los turcos –excluyendo las obras puramente literarias–, observamos que cabe matizar lo dicho hasta ahora, pues no sólo no disminuyó el volumen de los impresos de temática turca como consecuencia del impacto de América en España y en el resto de Europa, sino que este ritmo primero mantuvo su tendencia, creciendo levemente a raíz de la batalla de Lepanto, adquiriendo un pico de interés muy significativo hacia 1624, y un llamativo crecimiento de ediciones entre 1683 y 1687 (en estos 5 años se publicaron el 20,7% de todos los impresos del período). Es decir, que aunque la información sobre América creciera más que la información sobre los turcos, ésta –salvo los picos de 1624 y 1683– mantuvo una cierta tónica sostenida, si bien a un ritmo mucho más bajo que aquella.

La conclusión más significativa de este análisis parcial es que el interés de ambos temas fue casi idéntico y creció de forma prácticamente paralela durante el siglo XVI.

#### 4 Conclusiones

En las páginas precedentes he intentado un acercamiento a la idea que los españoles pudieron tener sobre los turcos a lo largo de un dilatado período de tiempo, basándome en los impresos que circularon por estos reinos entre 1470 y 1850. Ésta es una aportación muy modesta respecto a lo ya conocido sobre el tema, pero que me permite corroborar conclusiones de estudios anteriores y hacer algunas observaciones que estimo novedosas.

Como era de esperar, la circulación de estos escritos estuvo ligada mayoritariamente a aspectos religiosos o bélicos, promoviéndose enormemente la temática turca en los años inmediatamente posteriores a los de las acciones bélicas o corsarias contra las costas españolas del Mediterráneo o contra la frontera oriental del Imperio alemán.

Sin embargo, no todas las acciones militares de los turcos o de los corsarios provocaron una literatura cuantitativamente equivalente. La abundancia de impresos dependió más de la cronología del acontecimiento que de la importancia del mismo: los hechos militares generaron más impresos a medida que avanzaban los años durante los siglos XVI y XVII. Hasta la batalla de Lepanto, de 1571, las noticias sobre estos enemigos son escasas y tienen más que ver con su faceta de «infiel» que con la de «peligro militar». A partir de entonces, y a pesar de que Lepanto significó una relativa disminución del peligro militar turco para los españoles, la información sobre los turcos fue creciente, adquiriendo su máximo desarrollo justo después de 1683. El asedio a Viena desencadenó la mayor producción literaria y noticiosa de este peligro en España: mientras que el triunfo de Lepanto provocó un incremento de información impresa circulante de un 260% en cinco años, el cerco a Viena lo elevó al 1.800% en el mismo período. Después la circulación continúa produciéndose, a una intensidad sostenida pero bastante más baja, hasta el último repunte de interés por los turcos, mucho más leve, a raíz del Tratado de Constantinopla, de 1782.

Una pregunta para la que yo aún no encuentro respuesta es si las *relaciones de sucesos* sobre los turcos, tan abundantes en la segunda mitad del siglo XVII, concentraron esa frecuencia por la temática o simplemente porque ese modelo de impreso adquirió enorme popularidad y difusión precisamente durante ese período. Me inclino a pensar más en la

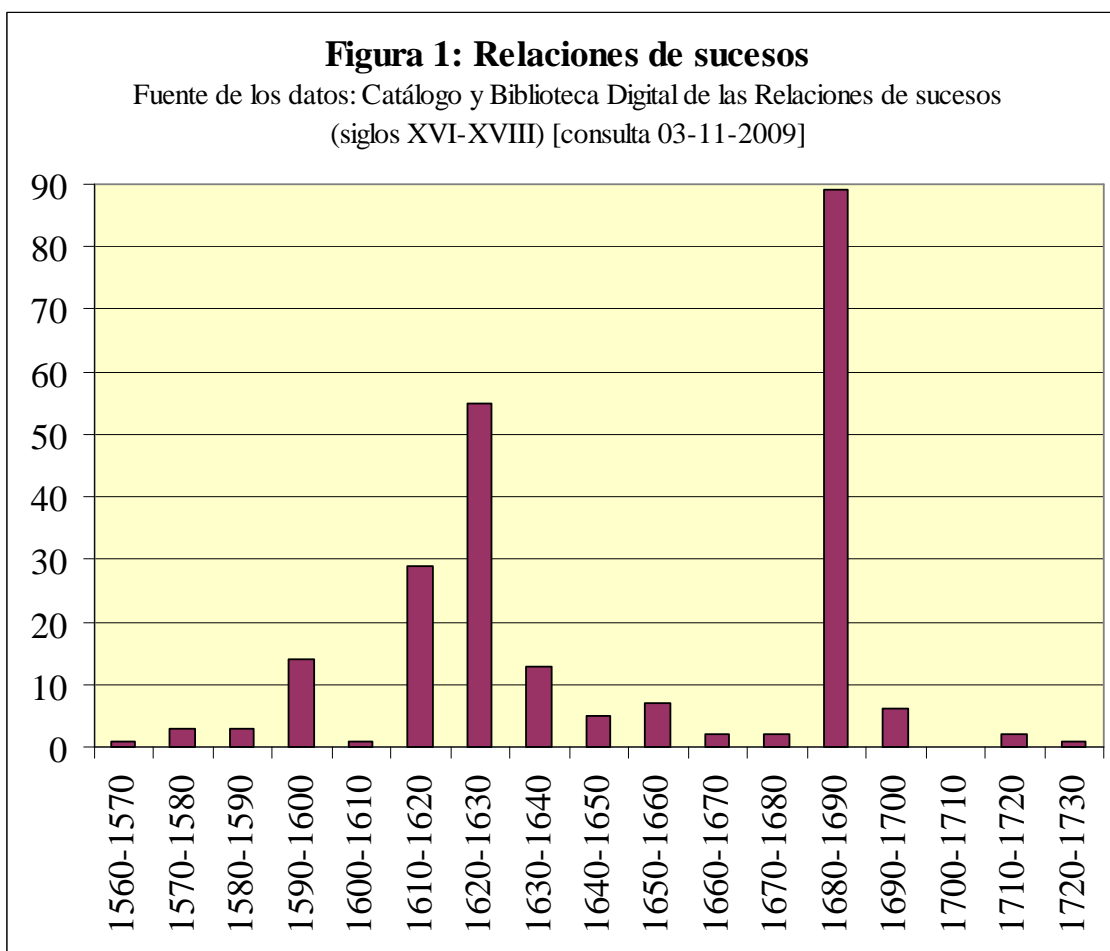


importancia del tema que la del medio de difusión, aunque ambas cosas pueden haber tenido su influencia.

El descubrimiento de América y sus consecuencias no provocaron una disminución del interés sobre los turcos, como se había supuesto. A lo largo del siglo XVI los impresos relativos a ambos temas fueron equivalentes. Después, y salvo los picos de abundancia señalados, la circulación de impresos sobre los turcos se mantuvo, mientras que –ahora sí– la relativa a las Indias crece, especialmente desde el año 1750.

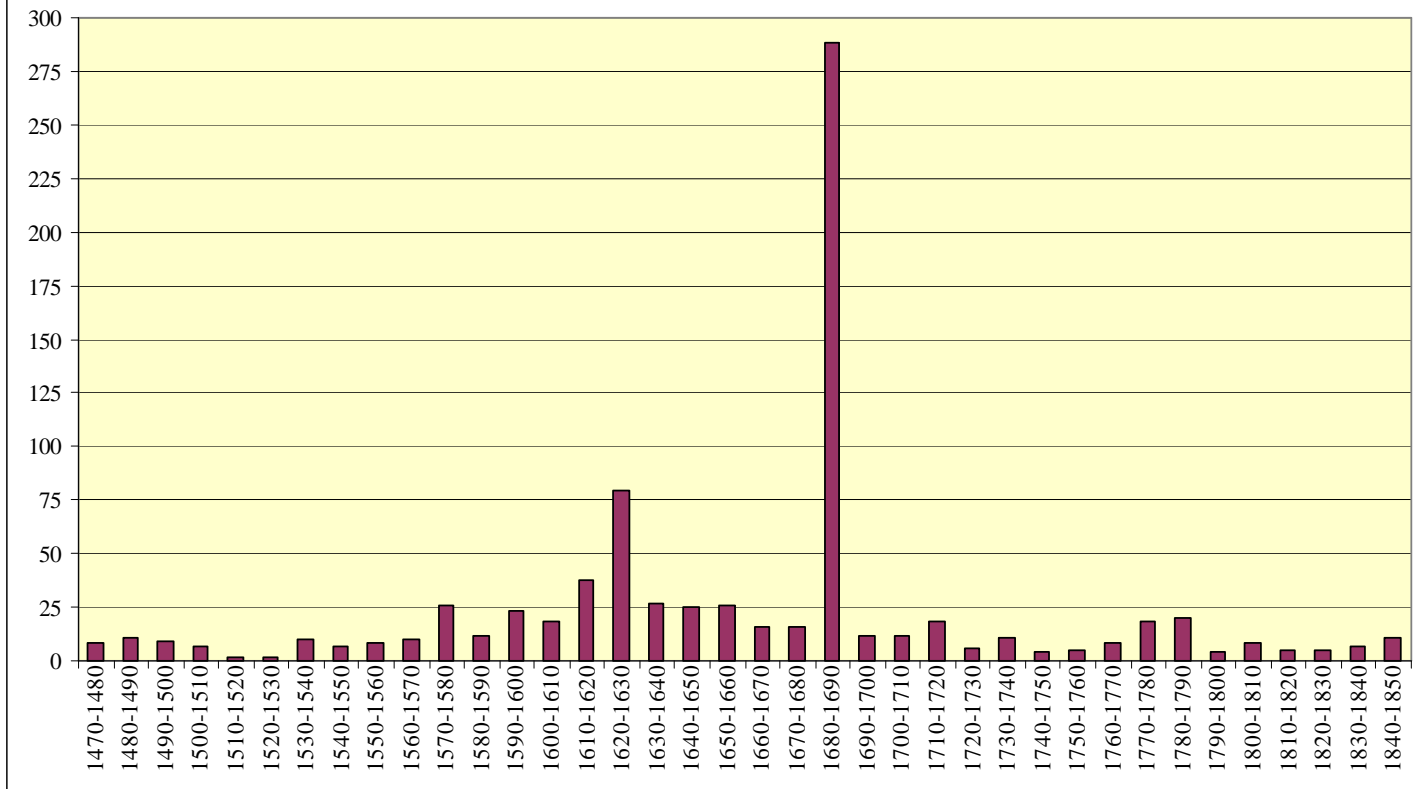
Por todo lo dicho podemos afirmar que la imprenta sirvió para aglutinar voluntades en España contra los turcos y crear conciencia de la importancia y de la necesidad de la Guerra Santa.

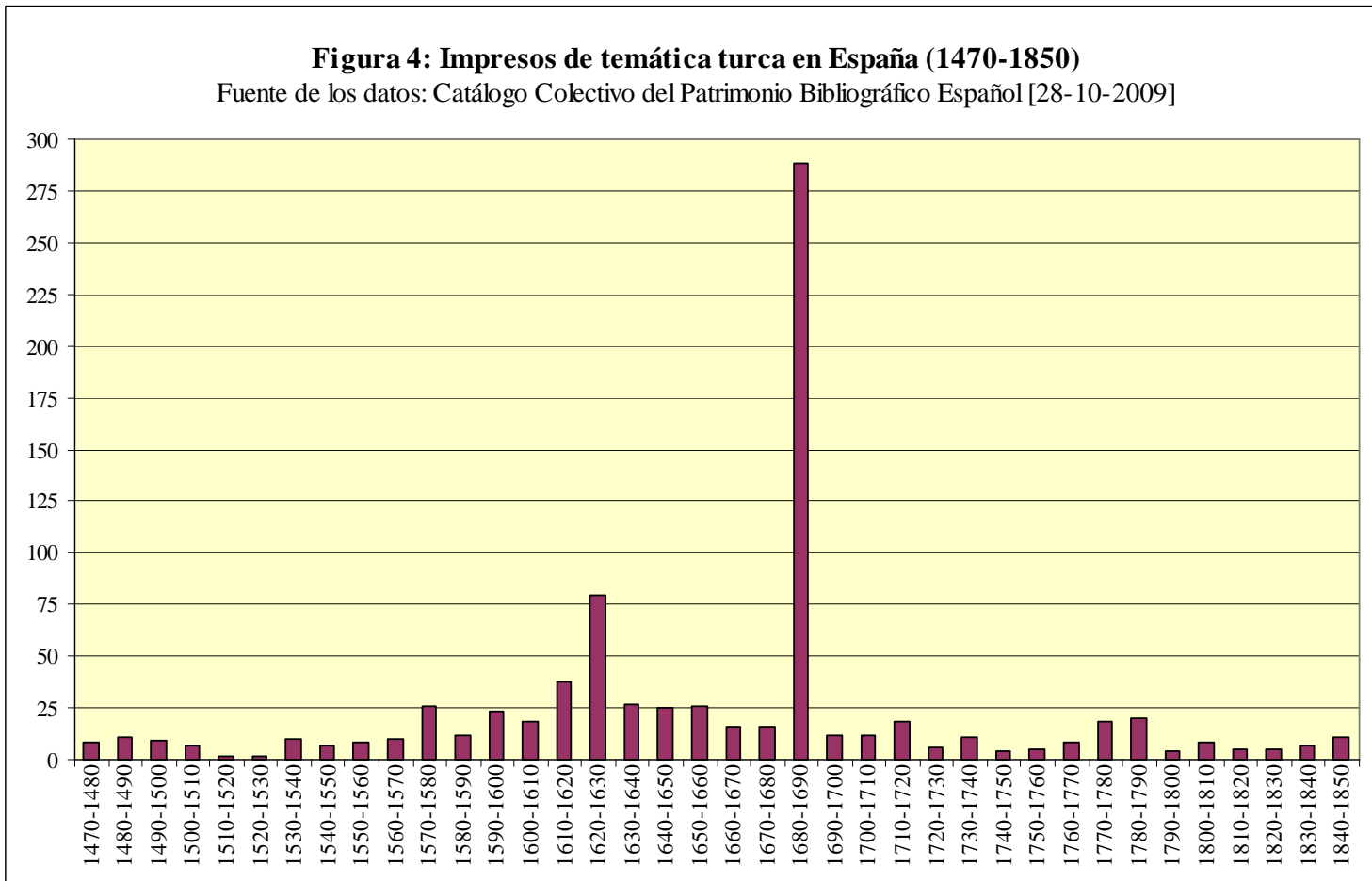
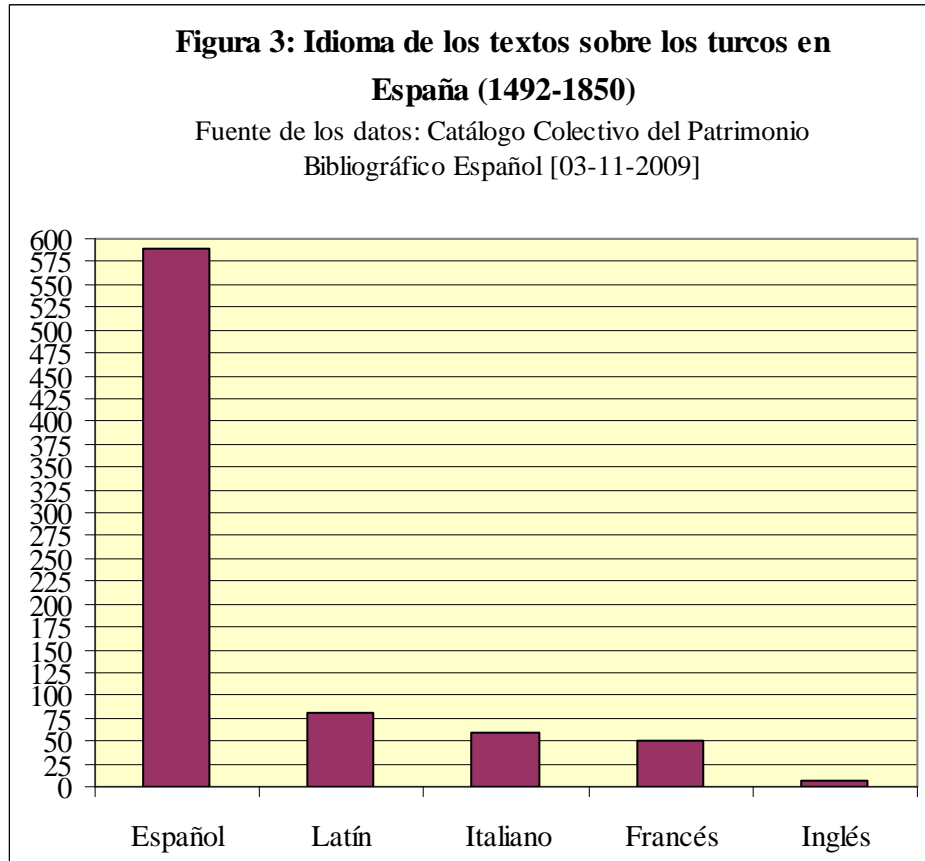
### 5. Apéndice. Figuras citadas en el texto.



**Figura 2: Impresos de temática turca en España (1470-1850)**

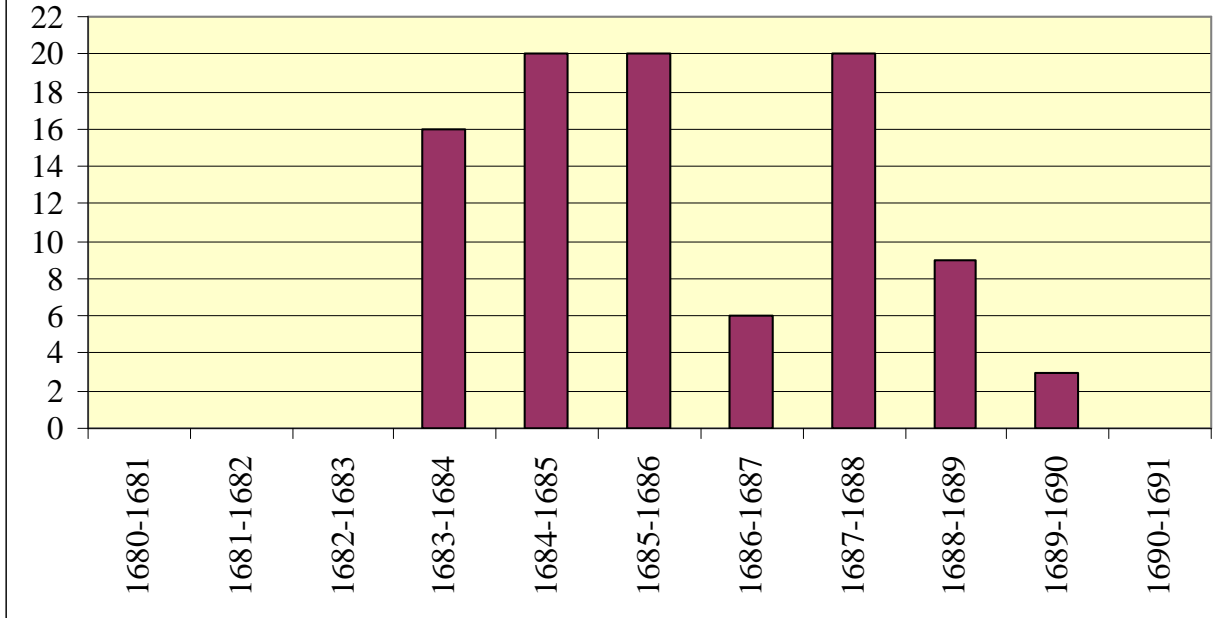
Fuente de los datos: Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español [28-10-2009]





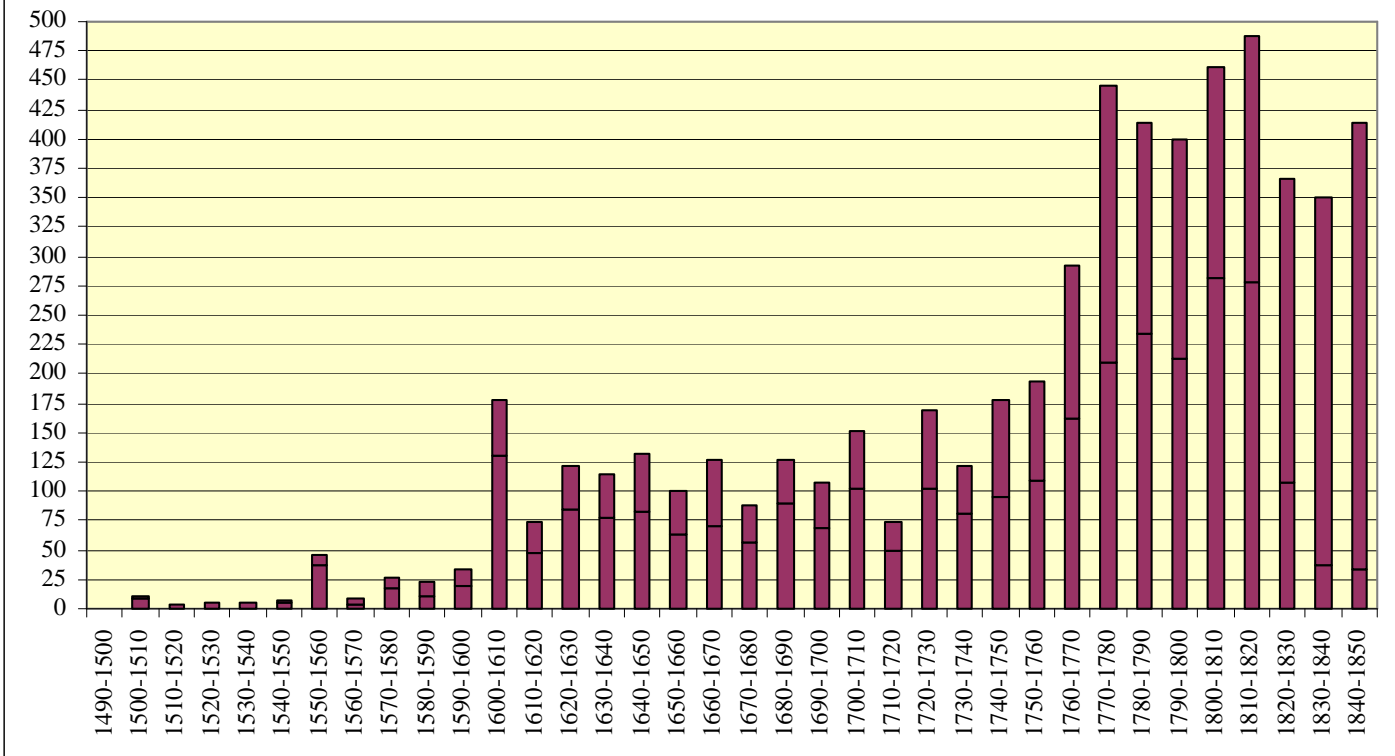
**Figura 5: Relaciones de sucesos de temática turca:1680-1691 (detalle)**

Fuente de los datos: Catálogo y Biblioteca Digital de las Relaciones de sucesos (siglos XVI-XVIII)



**Figura 6: Impresos sobre las Indias en España (1490-1850)**

Fuente de los datos: Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español [28-10-2009]



**Figura 7: Impresos sobre los turcos y las Indias (1490-1850)**

Fuente: Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español [consulta 03-11-2009]

